

288°

Mai 2019

 Cap-Magellan

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

 cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

## À conversa com Martinho da Vila

Parfums de Lisbonne,  
édition 2019 en Ostinato

**Calema :**  
la vague arrive !

# GRAND JEU CONCOURS

du 1<sup>er</sup> avril au 29 juin 2019

# 1 MOIS DE SALAIRE À GAGNER<sup>(1)</sup>

dans la limite de 4 000 €



**DOMICILIEZ votre salaire et vos prélèvements pour participer au tirage au sort et TENTEZ de GAGNER 1 MOIS de SALAIRE<sup>(1)</sup>**

(1) **Extrait de règlement du jeu :** La Banque BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance au capital de 141 710 595 euros ayant son siège social au 16, rue Hérold - 75001 PARIS immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris sous le numéro 433 961 174 (ci-après la « SOCIÉTÉ ORGANISATRICE »), organise du vendredi 1<sup>er</sup> avril au 29 juin 2019 minuit inclus (heure de Paris) un jeu par tirage au sort, intitulé « Grand Jeu Domicil 2019 » (ci-après le « JEU »), dont les modalités sont ci-après exposées. Le JEU est exclusivement ouvert aux personnes physiques majeures résidentes en France métropolitaine, hors Corse et DOM-TOM. Pour participer au JEU, le client de la Banque BCP ou le prospect doit domicilier son salaire à la Banque BCP via le service Domilis ainsi que 3 prélèvements pendant la durée du jeu. Le salaire du client doit toujours être domicilié au moment du tirage au sort. Le gagnant du jeu sera déterminé par voie de tirage au sort effectué le 5 juillet 2019 sous le contrôle l'étude SCP SIMONIN LE MAREC GUERRIER. Dotation : Un mois de salaire offert dans la limite d'un montant de 4 000 €. Il ne pourra y avoir qu'une seule inscription par participant. Le règlement complet est déposé auprès de l'étude SCP SIMONIN LE MAREC GUERRIER, huissier de justice, 54 rue Taitbout - 75009 Paris. Le règlement est accessible pendant la durée du JEU sur le site [www.banquebcp.fr/particuliers/au-quotidien/domicilis-bcp](http://www.banquebcp.fr/particuliers/au-quotidien/domicilis-bcp) et peut être adressé à toute personne qui en fait la demande à l'adresse suivante : Banque BCP, 16 rue Hérold - Service Marketing - 75001 Paris.

Les participants bénéficient d'un droit d'accès, de rectification, d'opposition pour des raisons tenant à sa situation particulière, de limitation, d'effacement, à la portabilité des données à caractère personnel qui les concernent et de former une réclamation auprès de l'autorité compétente. Ils peuvent également s'opposer, sans frais, à ce que ces données soient utilisées à des fins de prospection commerciale par la Banque BCP ou par ses sous-traitants, prestataires ou partenaires commerciaux qu'ils peuvent exercer en s'adressant à la Banque BCP – Service Qualité et Satisfaction Client sis au, 16 rue Hérold, 75001 Paris.

Contactez-nous : + 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h

Pour plus d'informations : [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermediaire d'assurance, immatriculé à l'OrIAS sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : [www.orias.fr](http://www.orias.fr). Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : [www.acpr.banque-france.fr](http://www.acpr.banque-france.fr). Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.



Banque BCP

[www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



# Sommaire



06

## Actualité

**Moçambique** : uma vítima colateral do aquecimento global



08

## Économie

**Exportações portuguesas para a China** aumentam quase 5% até Fevereiro



10

## Dossier

**À conversa**  
com Martinho da Vila



14

## Citoyenneté

**Eleições europeias** :  
informação aos Portugueses de França

## ROTEIRO

### Festival

**15 Parfums de Lisbonne,**  
édition 2019 en Ostinato

### Musique

**16 Les deux artistes**  
à ne pas manquer ce mois-ci

### Littérature

**18 De l'imprévu**  
de la nuit

### Exposition

**19 Bem vindo**  
ao BHV Marais

### Association

**20 Exposition :**  
« Refuser la guerre coloniale »

### Sport

**22 João Félix,**  
le prodige

### Europe

**23 Retrouvez-nous**  
pour la journée de l'Europe !

### Gastronomie

**24 A la découverte** du Passé  
de la Gastronomie Portugaise

### Vous et vos parents

**25 Heranças :**  
obrigações e consequências

### TV / Radio / Web

**26 Le Vertige**  
de la chute brésilienne

### Sport

**Râguebi** : Portugal ganha Rugby Europe Trophy e Rugby Europe U20 Championship



### Voyage

**Goiâna** : La capitale  
d'inspiration Art-déco

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu - No cimo das águas **05 Lecteurs** : Réagissez !  
**09 Barómetro** : Portugal no BHV em Paris **12 Interview** : Calema : la vague arrive !  
**30 Pousada de Juventude** : Santa Cruz **32 Nuits Lusophones** : Le Fado s'invite à Paris  
**36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**



## EUROPE, MON AMOUR...

*Criar, concertar, modificar mas sempre construindo !*

Ils sont venus, ils sont tous là, pour voir si ça ira ou pas. Ce n'est pas une chanson mais c'est quand même un refrain. Parce qu'en lisant ces quelques lignes, quelques courtes semaines avant les élections du 26 mai, nous pourrons encore parler des autres et comment « ils », leaders nationaux, responsables politiques ou syndicaux, dirigeants associatifs ou chefs d'entreprises, professeurs de tous grades et qualités, journalistes ou leaders d'opinion, ont réussi, ou pas, à nous rendre intéressant un scrutin, qu'à tort, beaucoup d'entre nous boudent.

Et pourtant cette nouvelle étape d'un ensemble de démocraties vivant dans cette maison commune qui a atteint le plus haut degré de civilisation jamais atteint par un ensemble de pays voisins est tellement importante. L'Europe est, à l'échelle du temps, encore un bébé, dont il faut accompagner chaque phase de croissance avec beaucoup d'attention et de patience, cherchant à répondre aux besoins quotidiens sans oublier le vrai projet final : un adulte empreint d'équilibre, volontaire et dont la qualité se mesurera aux actions entreprises et réalisées.

Nous sommes ce que nous faisons et il en va de même pour ce formidable espace de femmes et hommes, encore ennemis il y a moins de cent ans, réconciliés depuis mais n'ayant pas encore décidé d'une posture unanime, ici et maintenant.

Ne laissons pas les mauvais coucheurs prendre la place qui nous revient et qui prépare l'avenir plutôt de pleurnicher sur le passé.

Le mois de mai est un joli mois ;-) avec de belles choses par milliers, parce que le printemps s'installe et prépare le temps des vacances. Je veux le garder ainsi et, cette fois encore, je voterai. Pour l'Europe. Je ne suis pas moins Portugais ou moins Français parce que je suis plus Européen. Cidadão do Mundo.

Hermano Sanches Ruivo

## #Crónicas do Liceu

### No cimo das águas

Várias foram as mitologias que retrataram o Dilúvio, como nas tradições indu, chinesa, inca, hebraica ou, ainda, mesopotâmica. Em diferentes pontos do globo, a ira dos deuses materializou-se na súbita e devastadora enchente das águas.

**A** água que mata a sede dos humanos e dos animais, prenúncio de vida nos verdejantes campos férteis, torna-se torrente destruidora. A narração transcrita na Bíblia é, sem dúvida, a mais célebre. Noé salva todas as espécies animais do extermínio na arca que Deus lhe pedira para conceber. Salvando os seus, também, salva toda a Humanidade. Mas debrucemo-nos sobre o relato mesopotâmico que lhe é anterior em vários séculos e que, certamente, o inspirou, da Epopéia de Atrahasis.

O Homem fora concebido pelos deuses a fim de trabalhar para eles e provê-los em mantimentos através de sacrifícios. Fruto de um duro labor, executa na perfeição a



do globo. Ao sabor das ondas colossais e da pavorosa força dos ventos, a nau atravessa tempestades aterradoras até encalhar, finalmente, no sétimo dia, nas margens inundadas do Monte Nishir: «O mar acalmou, o clamor do

Vida no Céu, onde imagina a vida humana depois de um novo e, desta vez, definitivo dilúvio: «Depois que o mundo acabou fomos para o céu. O grande desastre – o Dilúvio – aconteceu há mais de trinta anos. O mar cresceu e engoliu a terra. A temperatura à superfície tornou-se intolerável. Em poucos meses fabricaram-se centenas de enormes dirigíveis. Entre os maiores estão o Xangai, com cinquenta mil habitantes, e o Nova Iorque, o São Paulo e o Tóquio, cada qual com vinte mil. As famílias mais pobres, sem meios para comprar apartamentos nessas cidades flutuantes, construíram balões, a que chamamos balsas, muitos deles rudimentares. Apenas um por cento da humanidade conseguiu ascender aos céus, escapando do inferno,

«O mar acalmou, o clamor do dilúvio calou-se. Olhei para o céu. Um grande silêncio reinava sobre o mundo. [...] As águas lisas formavam um teto sobre a terra invisível»

tarefa de contentar estes deuses ociosos, muito irritáveis no entanto. Mas na verdade, toda a azáfama humana incomoda o sossego divino. O alarido provocado pelo trabalho dos Homens, que se reproduzem a uma velocidade vertiginosa, importuna-os. Para resolver a questão, Enlil, deus supremo, senhor dos céus, envia-lhes terríveis castigos sob forma de epidemias, de secas e de fomes. Contudo, Enki, deus da sabedoria, senhor das águas subterrâneas e protetor dos humanos, desfazia-lhe constantemente os planos. A cada nova investida de Enlil contra os Homens, Enki avisava com antecedência Atrahasis, um sábio da sua confiança. Enlil, enfurecido, decide acabar uma vez por todas com a Humanidade: as águas far-se-ão dilúvio, resvalando das montanhas, transbordando dos rios e caindo dos céus. Mas, mais uma vez, Enki alerta Atrahasis. Em sonhos, ordena-lhe que construa uma barca sólida onde pudesse caber todas as espécies vivas da Terra. Durante seis dias e sete noites, a fúria das águas espalha-se por toda a superfície

dilúvio calou-se. Olhei para o céu. Um grande silêncio reinava sobre o mundo [...] As águas lisas formavam um teto sobre a terra invisível» (in Epopéia de Gilgamesh). Mas a Humanidade fora salva, e todas as formas de vida puderam, depois das águas se retirarem, florescer outra vez. A cólera dos deuses fora apaziguada...

Nos dias de hoje, a ira dos deuses é testemunhada na forma como a Natureza responde às agressões que o Homem lhe inflige. Desde os inícios da Revolução Industrial, no primeiro quartel do século XIX, a Humanidade, na sua desenfreada correria pelo desenvolvimento económico, tem fustigado a Terra-Mãe. As alterações climáticas são notórias. Os níveis de poluição da atmosfera, das águas, da terra atingiram níveis assustadores, quiçá irreversíveis. As espécies animais e vegetais têm desaparecido face à ânsia delirante do Homem pelo lucro que despreza tudo e todos. O fim insinua-se, trágico e irrevogável. Em 2013, o escritor angolano José Eduardo Agualusa publica um romance distópico, A

lá em baixo. Uns seis milhões de navegantes. A maioria das balsas resistiu, infelizmente, pouco tempo. Caíram. Afundaram-se no mar. Dez anos depois do Dilúvio já só permaneciam entre as nuvens uns dois milhões de pessoas» (Quetzal, 2013). Até neste romance para os mais jovens, as diferenças económico-sociais marcam o destino dos homens. As consequências da irresponsabilidade humana recaem sobre os mais pobres, sobre os que na verdade menos contribuíram para ela. O mês de março foi devastador para Moçambique e para as regiões adjacentes. A região da Beira foi abalada pelo mortífero ciclone Idai, colhendo centenas de vidas e deixando milhares na mais extrema miséria, fazendo da água lisa um teto sobre a terra invisível. No romance de Agualusa, dificilmente haveria uma balsa para eles, lá em cima no mundo dos nefelibatas... ■

Miguel Guerra - Professor de História

SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye

SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud

capmag@capmagellan.org

# Lecteurs



## Quentin

Bonjour, J'ai trouvé mon stage avec une offre proposée via Cap Magellan. L'offre proposée par l'entreprise m'a tout de suite attiré et j'ai donc décidé de postuler. Sans la publication de cette annonce par votre site, jamais je n'aurais pu postuler à ce stage.

Je remercie donc toute l'équipe de Cap Magellan et plus particulièrement le service DSE qui m'a donné la possibilité d'effectuer un stage dans le secteur qui me convient et surtout en utilisant la langue portugaise au quotidien.

**Cher Quentin,** Merci pour ce témoignage de votre expérience auprès de l'association Cap Magellan qui nous a évidemment fait énormément plaisir.

Toute l'équipe vous souhaite la meilleure expérience possible durant votre stage qui vous ouvre les premières portes vers votre vie professionnelle.

Le Département Stage et Emploi s'applique à accompagner et aider les jeunes luso-descendants dans leur recherche d'un stage, d'une alternance ou d'un emploi. Ainsi, si vous ou l'un de vos proches êtes en recherche active, n'hésitez pas à me recontacter ou à leur communiquer mon mail, [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org), afin de prendre contact, discuter du projet professionnel, analyser le CV et lettre de motivation en y apportant d'éventuelles modifications, et enfin d'envoyer le dossier à un potentiel recruteur.

Enfin, n'hésitez pas à nous suivre sur les réseaux sociaux (Facebook, Instagram, LinkedIn ...) ainsi que sur notre site pour être à l'affût de nouvelles offres d'emploi proposées par le DSE et de tous les événements de nos partenaires ou de l'association CapMagellan, tel que l'apéro se déroulant chaque premier jeudi du mois en début de soirée, réunissant des jeunes luso-descendants dans des lieux chaque fois différents. Si cela vous tente, vous pourrez trouver un retour sur nos précédents rendez-vous sur notre site internet et surtout ouvrir l'œil afin de ne pas manquer la publication sur facebook de l'événement ainsi que le lieu et l'heure.

**Diana Domingues, Responsable du Département Stage et Emploi.**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

**1 - Module Windows et Word :**

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

**2 - Module Excel :**

Utilisation de base du tableur excel...

**3 - Module Internet :**

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



## CALEMA



MAI - 2019

7

**OLYMPIA**

INFOS & RÉSERVATIONS  
[WWW.OLYMPIAHALL.COM](http://WWW.OLYMPIAHALL.COM) - 0892 68 33 68 (0,40€/MIN)

& AUTRES POINTS DE VENTE HABITUELS

DYAM

Cantar

# AMÁLIA



A homenagem dos Fadistas à Diva

LE TRIANON

OCTOBRE - 2019

6

INFOS & RÉSERVATIONS  
LETRIANON FR, FNAC, CARREFOUR, AUCHAN, SYSTÈME U, E. LECLERC & AUTRES POINTS DE VENTE HABITUELS



## HERMAN

EN CONCERT



NOVEMBRE - 2019

# LAIGALE

RÉSERVATIONS

FNAC, CARREFOUR, GÉANT, SYSTÈME U, INTERMARCHÉ  
[WWW.FNAC.COM](http://WWW.FNAC.COM) [WWW.CARREFOUR.FR](http://WWW.CARREFOUR.FR) - [WWW.FRANCEBILLET.COM](http://WWW.FRANCEBILLET.COM)  
0 892 68 36 22 (0,40 € TTC / MIN)

6

## Moçambique : uma vítima colateral do aquecimento global

Quinta 14 de março abateu-se o ciclone Idai pelo Maláui, Moçambique e Zimbabué. Este furacão foi acompanhado por chuvas torrenciais e inundações violentas fazendo ao menos 650 mortos e mais de 1600 feridos e isto apenas em Moçambique. Este país, que já sofre ventos extremamente violentos e períodos de seca enormes há mais de 10 anos, foi o mais afetado pela situação desastrosa.

O ciclone não só levou casas, escolas, hospitais e estradas, mas também fez com que três milhões de pessoas ficassem desprovidas de água potável. As trágicas consequências dos acontecimentos continuaram semanas depois do desastre, pois, as águas estagnadas provocaram mais de 1400 casos atingidos de cólera, dos quais pelo menos sete foram fatais. De fato, as condições de higiene deploráveis favoreceram a propagação das epidemias o que era infelizmente evidente num dos países mais pobres do mundo.

A cidade portuária da Beira, uma das maiores de Moçambique, com mais de meio milhão de habitantes, é a primeira cidade integralmente destruída devido ao aquecimento



Em termos de ajuda humanitária, diversas organizações colaboraram. É o caso da ONU, que pediu doações até 265 milhões de euros para ajudar a reconstruir infraestruturas e sobretudo porque as necessidades "permanecem profundas" e por persistirem "os riscos de mais inundações, da disseminação de doenças e de perda de mais vidas" como o explicou

mil euros junto a 25 toneladas de doações de alimentos, água e produtos de higiene foram entregues nos quartéis dos bombeiros da capital e enviadas, dia 11 de abril, para Moçambique. Além do mais, foram enviadas várias equipas para assistir no local, equipas das quais o governo encontra-se muito satisfeito, tal como o quis mostrar a secretária de Estado da Defesa Nacional, Ana Santos Pinto, durante a cerimónia de receção dos militares portugueses com "palavras de reconhecimento e de orgulho".

Em suma, em Moçambique, o número total de desalojados em centros de acolhimento aproxima-se dos 150 mil, tendo em conta cerca de 30 mil famílias beneficiárias de assistência humanitária. Com mais de 1,90

### « Os danos são comparados, em termo de prejuízos materiais, com oito anos de guerra na Síria »

global. Por outras palavras, foi riscada do mapa por ter sido destruída a mais de 90 %. A situação releva de uma grande injustiça, pois Moçambique apenas produz 0,14 % das emissões de gases carbónicos do mundo. Aliás, 90 % da sua produção elétrica é criada através de energias renováveis e 71 % da população vive da sua própria agricultura.

a vice-secretária-geral da ONU, Amina Mohammed. Do mesmo modo, a UNICEF também participou pedindo ajuda para o milhão e meio de crianças na precariedade em relação à nutrição, à saúde e à proteção.

Portugal também tomou medidas para ajudar as vítimas. Um apoio financeiro de 150

milhão de moçambicanos afetados pelos eventos, os danos são comparados, em termo de prejuízos materiais, com oito anos de guerra na Síria. ■

Cindy Pinheiro  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Foto: Zinyange Auntony Agence France-Presse

## Brève

### QUATRO PAÍSES EUROPEUS ESCOLHIDOS PARA RECEBER MIGRANTES EM MAIO

A organização humanitária alemã Sea-Eye que tinha resgatado 64 migrantes junto à costa da Líbia há mais de 10 dias, já pôde desembarcar em Malta sábado 13 de abril. O navio Alan Kurdi esteve bloqueado no mediterrâneo mais de uma semana por ter-lhes sido recusado o desembarque não só pela Itália, mas também por Malta. No entanto, vários pedidos continuaram a ser feitos, pois, as necessidades em

termos de água potável e alimentos não paravam de aumentar. A insistência acabou por resultar quando o navio pôde acostar na ilha. As autoridades explicaram que os migrantes vão ser transportados até ao continente por navios malteses antes de serem distribuídos para a Alemanha, França, Portugal e para o Luxemburgo durante o mês de maio. Portugal, em particular, irá acolher até 10 dos 64. ■

Cindy Pinheiro  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# MÉTAL



13 mars → 16 juin 2019

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris

t +33 (0)1 53 85 93 93

[gulbenkian.pt/paris](http://gulbenkian.pt/paris)

métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

Alexandre  
Estrela

# HURLANT

Partenaires médias



Inrockuptibles

## Exportações portuguesas para a China aumentam quase 5% até Fevereiro

Nos primeiros dois meses do ano, as exportações portuguesas para a China aumentaram 4,88% relativamente ao período homólogo de 2018.

Portugal exportou nos primeiros dois meses do ano para a China produtos no valor de 358,6 milhões de dólares (317,3 milhões de euros), mais 4,88% relativamente ao período homólogo de 2018.

De acordo com dados oficiais publicados no portal do Fórum Macau, com base nas estatísticas dos Serviços de Alfândega chineses, as trocas comerciais entre Lisboa e Pequim ascenderam a mil milhões de dólares (885 milhões de euros) no ano passado, o que corresponde a um aumento de cerca de 72 milhões de dólares, em comparação com os dois primeiros meses de 2018.

Portugal importou da China bens no valor de aproximadamente 641,2 milhões de dólares, tendo Lisboa um saldo comercial negativo com o país asiático de cerca de 282,6 milhões de dólares.



milhões de dólares, um aumento de 26,32% face ao mesmo período em análise de 2018.

Por sua vez, as exportações chinesas para países lusófonos registaram uma diminuição de 7,09%, tendo alcançado os 6.079 milhões de dólares.

O Brasil continua a ser o principal parceiro da China no âmbito do bloco lusófono, tendo

a China no valor de 4,75 mil milhões de dólares, com Luanda a enviar para Pequim produtos no valor de 4,48 mil milhões de dólares e a fazer compras de 266 milhões de dólares.

As trocas comerciais entre a China e Moçambique foram de 442 milhões de dólares, nos primeiros dois meses do ano.

A China estabeleceu a Região Administrativa Especial de Macau como plataforma para a cooperação económica e comercial com os países de língua portuguesa em 2003, ano em que criou o Fórum Macau.

Em 2018, Portugal exportou para a China produtos no valor de 2,24 mil milhões de dólares mais 5,59% relativamente ao período homólogo de 2017 e as trocas comerciais entre Lisboa e Pequim ascenderam a 6.016 milhões de dólares no ano passado, o que corresponde

« O Brasil continua a ser o principal parceiro da China no âmbito do bloco lusófono, tendo registado trocas comerciais de 17,35 mil milhões de dólares »

As importações de produtos chineses aumentaram 7,74%, em relação ao mesmo período do ano passado.

Os mesmos dados indicaram que as trocas comerciais entre a China e os países lusófonos fixaram-se em 23,58 mil milhões de dólares ao longo dos três primeiros meses do ano, verificando-se um crescimento de 15,61%.

As importações por parte da China representam a maior parte deste valor: 17,5 mil

registado trocas comerciais de 17,35 mil milhões de dólares.

Pequim comprou, até ao final de Fevereiro, a Brasília produtos no valor de 12,518 mil milhões de dólares, mais 36,54% que nos meses de Janeiro e Fevereiro de 2018, e o Brasil adquiriu à China bens no valor de 4,83 mil milhões de dólares, uma diminuição de 31,23%.

Angola surge no segundo lugar do "ranking" lusófono com trocas comerciais com

a um aumento de cerca de 408 milhões de dólares, em comparação com 2017.

No ano passado, as trocas comerciais entre a China e os países lusófonos fixaram-se em 147,35 mil milhões de dólares ao longo dos três primeiros meses do ano, verificando-se um crescimento de 25,31%. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : .publico.pt

# Le Portugal à l'honneur de la foire internationale de Haute-Savoie

La Foire Internationale Haute-Savoie Mont-Blanc se veut à la fois un événement régional et international, d'une part en donnant de la visibilité à la production économique savoyarde, et d'autre part en invitant chaque année un pays étranger à présenter son industrie, son artisanat, son patrimoine et son tourisme.

Suisse, Allemagne, Mexique, Roumanie, Chine, Maroc, Brésil, Irlande, et bien d'autres pays ont déjà été invité depuis les années 1980. Cette année, c'est au tour du Portugal d'être mis à l'honneur.

Du 1<sup>er</sup> au 12 mai, la Foire Internationale offrira ainsi à ses visiteurs français et étrangers la possibilité de découvrir la culture et la production du pays à travers les stands



## FOIRE INTERNATIONALE

des exposants et les espaces de restauration, mais aussi à travers un certain nombre d'animations au sein des Parcs des Expositions de la Roche-sur-Foron. La ville de La Roche prendra elle-aussi les couleurs du Portugal en proposant différents rendez-vous autour de la production cinématographique, littéraire ou musicale portugaises.

Le lieu deviendra donc cette année une vitrine géante des secteurs économique, touristique, gastronomique, sportif, culturel, artistique et artisanal du Portugal. ■

Parc des Expositions de la Roche-sur-Foron  
2 Rue des Centaures, 74800 La Roche-sur-Foron

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org

## BARÓMETRO PORTUGAL NO BHV EM PARIS

Portugal é o país convidado deste ano do BHV Marais, prestigiado armazém parisiense que já recebeu a Dinamarca, o Reino Unido e a África do Sul. Representado com mais de 50 empresas, numa organização do BHV em colaboração com o AICEP e o Turismo de Portugal, esta presença durante os meses de Maio e Junho, tem como principal objetivo instalar o «Made in Portugal» a todos os andares e assim mostrar a diversidade e a riqueza da produção nacional. O BHV, com mais de 160 anos, recebe mais de 50.000 clientes por dia e continua a ser o espaço preferido dos Parisienses neste universo de muita concorrência comercial. A fachada emblemática do edifício ficará «vestida» com andorinhas mas também com a bandeira portuguesa no topo da fachada.

**Sol de Verão.**

# FOIRE INTERNATIONALE

HAUTE-SAVOIE MONT-BLANC  
LA ROCHE-SUR-FORON

DU 1<sup>er</sup>  
AU 12  
MAI 2019

le Portugal  
INVITÉ D'HONNEUR

## À conversa com Martinho da Vila

Martinho José Ferreira da Silva. Não sabem quem é? E se dissermos Martinho da Vila? Sim, é esse mesmo artista de quem falamos.

**F**ilho de lavradores da Fazenda do Cedro Grande, mudou-se para o Rio de Janeiro com apenas quatro anos. Quando se tornou conhecido, voltou a Duas Barras para ser homenageado pela prefeitura e descobriu que a fazenda onde nasceu estava à venda. Não hesitou em comprá-la e hoje é o lugar que chama de «meu off-Rio». Cidadão carioca criado na Serra dos Pretos-Forros, a primeira profissão foi como auxiliar de químico industrial. Mais tarde, serviu o Exército Brasileiro como sargento burocrata. Nesta instituição, começou na Escola de Instrução Especializada e em 1970 deu baixa para se tornar cantor profissional. Até 12 livros escreveu!

A carreira artística surgiu para o grande público no III Festival da Record, em 1967, quando concorreu com a música «Menina Moça». O sucesso veio no ano seguinte, na quarta edição do mesmo festival, lançando a canção «Casa de Bamba», um dos clássicos de Martinho. O primeiro álbum, lançado em 1969, intitulado Martinho da Vila, já

Com 81 anos de idade, o cantor comemora este ano os seus 50 anos de carreira. É considerado por muitos o "senhor samba", notavelmente das pessoas mais optimistas, alegres e humildes que o mundo artístico já conheceu. Tem um espírito de tal modo aventureiro que no início do ano 2000, lançou a "Lusofonia", que reunia canções de todos os países de língua portuguesa. O seu mais recente trabalho intitula-se "Bandeira da Fé" e aborda temáticas relacionadas com política, racismo e sobre o papel da mulher. É um álbum jovem, leve e sábio.

Em maio deste ano, o cantor irá pisar de novo os palcos europeus, dia 17 de maio em Paris, e dias 10 e 12 de maio em Portugal, em Lisboa e no Porto.

**Cap Magellan : Em que altura da sua vida começou a ver que realmente tinha talento?**

**Martinho da Vila :** Nunca pensei nesse assunto do talento, surgiu logo na infância. Desde menino que gostava de fazer versinhos e acrósticos.

da música popular brasileira, em São Paulo e foi transmitido para o Brasil inteiro. Comecei logo assim, em grande.

**CM : Tem algum ritual, para dar boa sorte antes de entrar em palco?**

**MV :** Não, o meu ritual antes de entrar no palco é primeiro ir ao palco ver se está tudo certinho, se a banda está bem posicionada, se os microfones estão funcionando... Fora disso não tenho nada. É só esperar a hora e atacar!

**CM : Sempre lidou bem com a fama?**

**MV :** Sempre, porque comecei logo em força, não sou aquele que ficou sonhando em ser artista... Aliás, nem pensava. Batalhava, as coisas foram acontecendo, fui trabalhando, fui procurando entender, investindo...

**CM : Acha que ainda existe muito racismo no meio artístico?**

**MV :** O meio artístico talvez seja o meio em que há menos racismo. Nunca vi cenas de racismo entre artistas, nem com a imprensa e artistas, nem entre artistas de etnias dife-

«A primeira vez que me apresentei para o público (...), foi transmitido para o Brasil inteiro. Comecei logo assim, em grande»

demonstrava a extensão de seu talento como compositor e músico, incluindo, além de «Casa de Bamba», obras-primas como «O Pequeno Burguês», «Quem é Do Mar Não Enjoga» e «Prá Que Dinheiro» entre outras menos populares como «Brasil Mulato», «Amor Pra que Nasceu» e «Tom Maior».

**CM : Ainda se lembra como se sentiu no primeiro dia que pisou um palco?**

**MV :** Já faz bastante tempo, mas eu, em tudo o que vou fazer, não fico nervoso. Tento ir normal, e creio que subo ao palco dessa maneira. A primeira vez que me apresentei para o público foi em 1967, no terceiro festival

rentes, nada disso. Onde há menos racismo é neste meio, até no esporte creio que há mais.

**CM : O que significa para si chegar aos 50 anos de carreira?**

**MV :** Não tem um significado grande porque nunca pensei nisso, sempre fiquei obser-

vando que a vida artística é instável, para a maioria é meteórica, fiquei sempre pensando que daqui a pouquinho vai mudar. Várias vezes pensei em parar, mudar de atividade, mas vim até aqui, então estou bem feliz.

**CM : Imagine que conseguia recuar no passado e se encontrava consigo em início de carreira, quais os conselhos que daria a si próprio?**

**MV :** Falaria essencialmente quatro coisas: Primeiro, estar ciente de que a vida artística é instável, ficar preparado para as variações. Segundo, procurar entender do seu ofício. Terceiro, procurar entender-se, conhecer-se, conhecer as suas capacidades, vocal e artística, bem como os seus limites, e aperfeiçoá-los. Por último e mais importante, tem que respeitar o seu público, sempre: o público é como o freguês de uma loja, tem sempre razão!

**CM : Qual das suas músicas é a sua preferida?**

**MV :** Não tenho uma música em particular. A música é assim: se eu hoje perguntar para você a sua música favorita, você vai dizer uma de acordo com o seu estado de espirito. Talvez até dissesse uma música brasileira, talvez até dissesse uma música minha, mas se eu perguntassem noutro dia em que você estivesse mais triste, você me falaria de uma música mais melancólica. Se fosse um dia de muita euforia, você escolheria uma música carnavalesca. Se me perguntar hoje, digo a Bandeira da fé, que é título do meu CD.

**CM : Porque afirma que o samba é o pai da alegria?**

**MV :** O samba é o pai da alegria. Eu tenho até um disco chamado o pai da alegria, que é o samba. O samba tenta sempre alegrar.

Difícilmente um samba leva a deprimir: mesmo quando ele fala de tristeza, ele é ritmado... Então quando há ritmo, há uma certa alegria, o corpo se move um pouco... O pai da alegria é mesmo o samba.

**CM : Sempre foi uma pessoa positiva, ou aprendeu a ser?**

**MV :** Sempre fui naturalmente, porque acho que o positivismo é importante, o otimismo é importante, as mudanças que aconteceram no mundo todas foram feitas pelos otimistas.

O pessimista morre mais cedo porque, se está doente diz: ah eu vou morrer, e aí acaba morrendo, o otimista não, diz eu não vou morrer eu vou ficar, e vai ficando até que acaba por se conseguir salvar.

« Por último e mais importante, tem que respeitar o seu público, sempre: o público é como o freguês de uma loja, tem sempre razão! »

**CM : Em maio vem fazer espetáculos na europa nomeadamente, Portugal e França, sente-se tão acarinhado pelo povo europeu como pelo brasileiro?**

**MV :** Os Brasileiros gostam mais porque me conhecem mais, os Portugueses também gostam mais.

Da europa quem mais gosta é Portugal porque me conhece melhor, depois creio que são os Franceses. Já tive muito tempo por aí, já toquei muito na França e o público gosta a partir do que ele conhece, do que ele se identifica. Agora com o público é o seguinte: se o artista estiver bem no palco, o público recebe bem a sua mensagem e a sua música, e aplaude.

O artista que diz que aquele público não é bom está a dizer que o show dele não foi bom.

Se a gente for ver um show de um estilo de música que não conhece, como música coreana por exemplo, e aí a gente vai ver o show, a gente não entende a língua, não entende o som, não entende nada, mas se o show for bem produzido, os músicos bons, se a música for verdadeira, a gente sente as mesmas emoções e até aplaude. A música tem uma linguagem universal!

**CM : Sente-se um jovem de 81 anos?**

**MV :** Sinto-me bem jovem, porque eu faço quase tudo que fazia no passado, muitas coisas que eu não faço é porque eu não gosto mais. Eu sinto-me bem fisicamente, mentalmente, eu enxergo bem, falo bem, nem

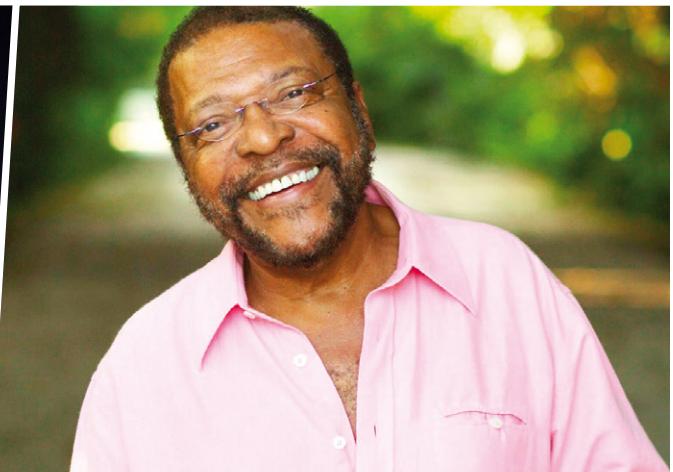
sinto muita diferença de um jovem. Mas há umas pequenas diferenças: se for jogar uma partida de futebol, contra um time jovem e não for numa de amizade, vou perder porque eles correm mais, tem mais vitalidade, estão mais dispostos, a gente vai para o campo para brincar e se divertir, mas eles vão a sério.

A juventude é uma questão de mentalidade, se você andar com gente jovem vai se sentir jovem também!

Agradecemos mais uma vez o Martinho da Vila pela sua simpatia e disponibilidade e convidamos os nossos leitores a ir ver este concerto inesquecível na sala La Cigale dia 17 de maio. ■

**Martinho Da Vila dia 17 de maio às 20h na sala La Cigale  
120 boulevard de Rochechouart - 75018 Paris**

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org



## Calema : la vague arrive !

Calema en concert pour la première fois en France ! L'Olympia accueillera le 7 mai les deux frères, Antonio et Fradique Mendes Ferreira, originaires de l'île de Sao Tomé e Príncipe.

**E**n 2013, leur apparition à l'émission *The Voice* sur TF1 en interprétant la chanson *Balada de Gustavo Lima* n'a pas réussi à convaincre les coachs de l'époque. Mais cela ne les a pas freinés, au contraire, depuis ils sont devenus un phénomène luso-phone incontournable. Rappelons aussi que les frères Calema ont eu une première vitrine artistique lors du Gala de la Mairie de Paris organisé par Cap Magellan en octobre 2013, avant de remporter l'année suivante le concours *Lusoartist*.

**Cap Magellan :** Avant toute chose parlez-nous de votre parcours. Comment a surgi votre relation avec la musique ?

**Fradique :** Notre passion pour la musique a commencé depuis petits, dans notre ville natale de São Tomé e Príncipe, lorsque nous étions des enfants et nous écoutions des musiques sur les anciennes disques de nos parents. Puis au fur et à mesure nous avons gagné de plus en plus de goût pour la musique.

**CM :** Calema... Qu'est-ce que ça signifie exactement ?

**Antonio :** Calema signifie « vague », nous avons grandi au bord de mer et les vagues ramènent toujours quelque chose sur la plage, et nous, de notre part nous apportons le soleil, le sourire et la musique.

**CM :** Qu'avez-vous à dire de votre expérience à l'émission de *The Voice* en 2013 ? Pourquoi avez-vous choisi la chanson *Balada de Gustavo Lima* ?

**Fradique :** L'émission de *The Voice* à été une expérience géniale ! C'était la première

fois qu'on se faisait en quelque sorte juger sur notre musique.

Malheureusement, nous n'avons pas réussi à continuer dans l'aventure, mais nous sommes ressortis avec le sentiment d'un devoir accompli. Nous n'avons pas pu choisir la chanson, les responsables nous

« The Voice nous a énormément appris et nous sommes ressortis avec une force indescriptible qui depuis nous a fait travailler sans relâche »

ont directement proposé de chanter en portugais. *Balada* à l'époque en France tout le monde l'écoutait en boucle.

Malgré cela, nous avons passé une expérience spectaculaire, nous avons appris énormément et nous sommes ressortis avec une force indescriptible qui depuis nous a fait travailler sans relâche. C'est avec cette même détermination que nous en sommes arrivés jusque-là aujourd'hui.

**CM :** Quel coach parmi Garou, Jennifer, Louis Bertignac et Florent Pagny, vous auriez aimé convaincre à l'époque ?

**Antonio :** Sincèrement pour tout vous dire notre objectif était d'apprendre, nous connaissons seulement un peu Garou et Jennifer.

**Fradique :** Le plus important pour nous était de participer donc peut nous importait le coach. Mais nous avions tout de même une petite préférence pour Jennifer, Garou et Florent Pagny.

**CM :** Avez-vous déjà pensé à des artistes français avec qui vous aimeriez travailler en collaboration ?

**Antonio :** Oui, bien sûr ! Depuis toujours la musique française est un coup de cœur. D'ailleurs, nous avons lancé une version française de *Sombra*. Travailler avec un artiste français serait l'occasion d'explorer de nouveaux marchés, de nouveaux horizons et de nouvelles sensations.

**Fradique :** Le succès de l'artiste nous importe peu, c'est principalement la connexion qui peut surgir avec celui-ci qui nous importe. Mais nous admirons énormément le travail de Maître Gims et de Pascal Obispo.

**CM :** Votre tournée s'achève à L'Olympia, comment vous sentez-vous en vue de votre premier concert en France ? Et quels sont vos attentes ?

**Antonio :** Le concert à l'Olympia va être un moment historique pour nous et aussi pour toutes les personnes qui nous suivent depuis le début et qui ont toujours cru en nous. C'est un rêve qui se réalise.

**Fradique :** C'est notre première tournée en Europe. Nous espérons que l'Olympia ne sera que le début d'un long chemin ! ■

**Cap Magellan** remercie les frères Calema et vous donne rendez-vous le 7 mai à 20h30 à L'Olympia 28 Boulevard des Capucines - 75009 Paris

Inès Rodrigues  
capmag@capmagellan.org



7%  
das quotas de acesso  
ao ensino superior em Portugal  
são para jovens lusodescendentes!  
**Candidata-te já!**

Mais informações : [www.study-research.pt](http://www.study-research.pt) ; [www.dges.gov.pt](http://www.dges.gov.pt)

Uma campanha de sensibilização da :

**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS

# QUEM VOTA, CONTA!

ELECTIONS EUROPÉENNES  
MAI 2019

En France, les élections européennes auront lieu le **26 mai 2019**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électoralles complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections. Ils peuvent également être candidats et élus. **C'est facile et rapide.**

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 26 mai 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 5 ans

**QUI PEUT VOTER ?** En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.

## ELECTIONS LÉGISLATIVES AU PORTUGAL OCTOBRE 2019

Au Portugal, les élections législatives auront lieu le **6 octobre 2019**. Pour ces élections, les Portugais de France peuvent également voter et élire deux députés qui représentent le « Círculo Europa ». **Le recensement pour les listes électoralles est maintenant automatique**, mais il faut exercer le droit de vote.

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 6 octobre 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 4 ans

**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

COMUNIDADES  
PORTUGUESAS



# RALLYE PAPER

PHOTOGRAPHIQUE 8 JUIN 2019

DÉCOUVREZ LES CULTURES LUSOPHONES À PARIS !

Infos sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)  
ou en appelant le 01 79 35 11 00  
Envoyez vos coordonnées par mail  
à [rallyepaper@capmagellan.org](mailto:rallyepaper@capmagellan.org)  
Date limite d'inscription : 01/06/19

Organisateur

**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

# Citoyenneté

# Eleições europeias : informação aos Portugueses de França

**N**o dia 26 de maio, domingo, vão realizar-se eleições para o Parlamento Europeu. Os Portugueses residentes no estrangeiro, inscritos no recenseamento eleitoral português, poderão votar durante os dois dias do fim de semana, ou seja, 25 e 26. Perguntas frequentes e respostas :

**Não sei se estou recenseado. Como posso saber?** Para saber se está, e onde está, recenseado, veja aqui : [recenseamento.mai.gov.pt](http://recenseamento.mai.gov.pt)

**Estou recenseado no estrangeiro. Posso votar nestas eleições para o Parlamento Europeu?** Sim, desde que tenha optado por votar para os deputados de Portugal ao Parlamento Europeu. Os cidadãos inscritos automaticamente no recenseamento eleitoral, se nada declararem, votam nos deputados de Portugal.

**Como posso saber qual foi a minha opção de voto?** Deverá consultar a sua Comissão de Recenseamento, que funciona junto do Consulado da área da sua residência.



**Posso passar uma procuração a uma pessoa e pedir que vote em meu nome?** Não. O voto é exercido direta e presencialmente pelo eleitor na assembleia de voto correspondente ao local onde o eleitor está recenseado não sendo admitida nenhuma forma de representação ou delegação.

**Em que dias decorre a votação?** No estrangeiro, a votação tem lugar no dia anterior ao marcado para a eleição e no próprio dia da eleição, ou seja, dias 25 e 26 de maio.

**Nos dias da votação, em que horário posso votar?** Em França, a votação decorre entre as 8 e as 19 horas.

**Como voto?** Vota presencialmente.

**Quais os documentos de que preciso para votar?** Deve ser portador do documento de identificação civil português, ou de qualquer outro documento oficial português que contenha a sua fotografia atualizada (Passaporte ou Carta de Condução, etc.).

**Não tenho os meus documentos. Como posso votar?** Pode votar desde que a sua identidade seja reconhecida unanimemente pela mesa ou por dois eleitores devidamente identificados.

**Posso votar para os deputados ao Parlamento Europeu eleitos no país onde resido?** Sim, desde que tenha feito essa opção aquando da sua inscrição no recenseamento eleitoral no estrangeiro. Não a tendo feito, vota nos deputados de Portugal. ■

Informação completa em : [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

Cap Magellan - Fonte: Consulado Geral de Portugal em Paris, Comissão Nacional de Eleições



LES FILMS DE L'APRÉS-MIDI ET JHR FILMS PRÉSENTENT

« L'un des meilleurs films portugais \*\*\*\*\* »

TIME OUT LISBOA

un film de JOÃO CANIJO

11 FOIS  
FÁTIMA

AU CINÉMA LE 12 JUIN



# Festival – Parfums de Lisbonne, édition 2019 en Ostinato

**E**n musique, un ostinato est un motif ou une phrase qui est constamment répété. La répétition d'une séquence mélodique et/ou rythmique suggère donc l'obstination, l'insistance. Ostinato sied bien au festival Parfums de Lisbonne tant il faut de persévérance pour maintenir un événement culturel sans interruption depuis 13 ans, entre deux capitales européennes. Ostinato - nul besoin de traduction ce qui donne au terme choisi un sens polyphonique au-delà des idiomes, idéal pour un festival d'urbanités croisées.

Ainsi en 2019, sous l'étandard de l'ostinato, nous maintiendrons cet événement, imprégné des liens entre deux pays et cultures qui n'ont cessé de se renouveler au fil des années, et qui est toujours très présent dans le quartier de l'Horloge. Un cycle de cinéma est organisé avec le cinéma MK2 Beaubourg. La clôture du festival aura lieu à la Livraria Ler Devagar -LX factory, à Lisbonne.

## PROGRAMME

### COLLOQUE INTERNATIONAL

« Domestiques et domesticité dans les pays de langues romanes du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles. Employé(e)s ou esclaves ? »

24-25 mai, de 9h30 à 18H à la Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France et à la Maison du Portugal - André de Gouveia

### REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE

Visionnage du film Terra Franca (Leonor Teles, 2018)

Conférence - débat avec la réalisatrice

1<sup>er</sup> juin à 11h au MK2 Beaubourg

### LANCEMENT DU FESTIVAL

« D'insinuantes obstinations...OSTINATO - 1 » Performances plurilingues jouées et dansées en extérieur : épisode 1  
Variations autour de textes par les acteurs de la Compagnie Cá



8 juin à 11h au MK2 Beaubourg

e Lá autour des textes de Jaime Rocha (théâtre et poésie).

1<sup>er</sup> Juin à 18h30 à Lapeyronie - Torréfacteur et Leroy Merlin

**CONCERT** « Du Romantisme français au Portugal contemporain ». Duo Somniatis, avec Sofia Silva (flûte) et Margarida Prates (piano). Oeuvres de Widor, Fauré, Poulenc, S. Azevedo, A. Teixeira e Eurico Carrapatoso.

2 juin à 16h à la Maison du Portugal André de Gouveia - CIUP

### PRÉSENTATION DE LIVRE

« A l'ombre du clair de lune »

Fragments choisis de Maria Gabriela Llansol.

6 juin à 18h30 à la Fondation Calouste Gulbenkian

### REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE

Visionnage du film Le cahier noir (Valéria Sarmento, 2018) et Conférence - débat avec Carlos Saboga. Discutant : Graça Dos Santos.

8 juin à 11h au MK2 Beaubourg

**CINÉMA ET NARRATION** Projection de deux films d'Inês Oliveira et débat avec la réalisatrice autour des films Vira Chudenko (2017) et Sapo (2018)

12 juin à 18h30 à la Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France

### REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE

Film et débat sur Diamantino (Gabriel Abrantes et Daniel Schmidt, 2018)

15 juin à 11h au MK2 Beaubourg

### 13<sup>e</sup> édition des Parfums de Lisbonne

Festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris : dans le cadre des Commémorations du centenaire de l'enseignement de la langue portugaise en Sorbonne (1919-2019)

De mai à juillet Paris - Lisbonne

Toute la programmation : [parfumsdelisbonne.com](http://parfumsdelisbonne.com)

Graça Dos Santos

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Brève

### SORTIE DU DVD TERRA FRANCA

Le mois est venu de la sortie du DVD « Terra Franca » ; le premier long-métrage de Leonor Teles. Un film qui se centre sur le quotidien d'un pêcheur portugais – Albertino – et qui plonge pendant plus d'un an au plus profond de sa vie et de la vie de sa femme Dalia, à la veille du mariage de leur fille aînée.

« Le pire vient plus tard, hein Dalia ? Et le meilleur » déclare poétiquement Albertino dans une des scènes.

Un film très portugais à ne pas rater en mai.

### RO & CUT CONTINUE

Le spectacle de Ro & Cut continue en mai (et en juin !) à la Comédie de St. Martin, à Paris.

Ces deux personnages qui cumulent plus de 100 millions de vues sur Youtube débarquent sur scène.

Vous retrouverez non seulement Ro et Cut mais bien d'autres personnages, toujours interprétés par ces deux lascars. Si vous les avez aimés en vidéo, vous allez les adorer sur scène ! ■

Cap Magellan - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## ADRESSES

### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 0892 68 48 24

# Les deux artistes à ne pas manquer ce mois-ci

**U**n paquet de bonbon. C'est ce que Roberto Carlos a gagné lors d'une émission pour enfant sur la Radio Cachoeiro de Itapemirim lorsqu'il avait seulement neuf ans. Sa mère avait bien fait de le pousser à participer à cette émission puisqu'il arrive premier du classement, et se découvre une passion pour la musique. Le rock and roll entre ensuite dans la vie de Roberto Carlos et lui permet de s'épanouir. Bill Haley, Chuck Berry, ou encore Elvis Presley font partie de son répertoire musical. Il devient l'idole des jeunes grâce à son style brésilien aux teintes de rock and roll.

Cependant, Roberto Carlos grandit et se tourne vers un style plus romantique, plus mature, qui plaît tout autant aux brésiliens qu'au reste du monde. En effet, malgré son public devenu plus âgé, il sait innover et chanter par exemple en espagnol, italien, français, ou encore anglais. Il fait aussi des duos avec d'autres artistes comme Jennifer Lopez avec qui il chante « Chegaste » en 2016.

Roberto Carlos a une voix mélodieuse, nostalgique qui sait captiver jeunes et moins jeunes grâce à ses textes profonds mais aussi tellement simples. Son succès grandit au fil des



années, il est d'ailleurs appelé le Roi et à derrière lui l'un des plus grands fan clubs du monde.

L'artiste Roberto Carlos donne donc, peut-être pour la dernière fois, rendez-vous à ses fans, mais aussi à ceux qui viennent tout juste de le découvrir, le 30 mai 2019 à Paris pour son European Tour 2019. C'est l'occasion de fêter ses 60 ans de carrières dans une ambiance conviviale qui réunit plusieurs générations en musique.

Mais avant cela, il ne faut pas louper le célèbre artiste Martinho Da Vila qui saura vous faire danser et chanter la samba au rythme de sa musique brésilienne. Cependant, la samba n'est pas sa seule spécialité. En effet, l'artiste brésilien ne cesse de se réinventer au fur et à

mesure de sa vie dans d'autres secteurs de la musique comme la capoeira ou encore la bossa nova.

Martinho Da Vila est un éternel infatigable toujours en quête de nouveaux projets. En effet, malgré le fait qu'il soit brésilien, il s'intéresse aux autres cultures. Il a d'abord décidé de réunir des musiques des quatre coins du monde lusophone, dans un seul et même CD appelé "Lusofonia" et a aussi organisé un "Concerto Negro" qui met en avant la participation de la culture noire dans la musique.

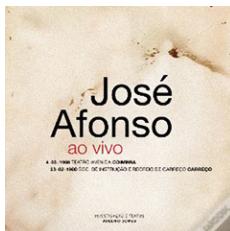
Martinho Da Vila fête donc le 17 mai à La Cigale, ses 50 années de carrière, bien remplies, sous la forme d'un concert. Sa voix, son rythme et son énergie contagieuse vous feront voyager dans son monde si diversifié. ■

**Martinho Da Vila le 17 mai à 20h à La Cigale  
120 boulevard de Rochechouart - 75018 Paris**

**Roberto Carlos le 30 mai à 20h AccorHotels Arena  
8 boulevard de Bercy - 75012 Paris**

**Lauryne Moura**  
capmag@capmagellan.org

## Coups de cœur



**JOSÉ AFONSO "JOSÉ AFONSO AO VIVO"**  
**(VINYL, 2019)**

José Afonso, aussi connu sous le nom de Zeca Afonso est l'une des voix les plus emblématiques du Portugal. Tout d'abord par sa longue carrière musicale, mais notamment grâce à ses chants de liberté telle que la fameuse musique "Grândola Vila Morena". C'est sous un format vinyl que vous pourrez trouver deux concerts du chanteur. C'est une édition limitée qui est accompagnée de deux CD ainsi que d'un livre à propos du chanteur. Ce sera l'occasion de rendre hommage à un des chanteurs qui a le plus marqué la musique populaire portugaise. **Indispensable!**



**THE GIFT "VERAO"**  
**(LA FOLIE RECORDS, 2019)**

Ce sont des mots simples mais profonds que Sonia Tavares interprète avec son groupe "The Gift" pour leur nouvelle musique "Verao". On retrouve une continuité avec les paroles de "Primavera", l'un des plus grands succès du groupe. Leur nouveau disque, du nom de "Verao" aussi, annonce un été chaleureux, ambitieux et apaisant. C'est donc un disque prometteur qui marque la reprise de la collaboration entre le groupe et le producteur Brian Eno.

**Indispensable!**



**XAVE (Isabelinha e Rodrigues de Carvalho)**  
**"FINALMENTE" (FORÇA DE PRODUÇÃO)**

C'est une nouvelle voix que l'on découvre dans ce premier album appelé "Finalmente". On la trouve d'abord mélodieuse, certes, mais on remarque ensuite une voix à la fois douce et pleine de vérité. On alors est embarqué par le grain de voix de Isabelinha et les paroles de Rodrigues Guedes de Carvalho qui nous comptent diverses histoires auxquelles on a envie de croire. Le projet est présenté par le single "Se foi amor" qui nous plonge dans une histoire d'amour et nous donne envie d'écouter le reste de l'album. **À découvrir!**

## AGENDA

>>> Sao Tomé et Principe  
**CALEMA**



Mardi 7 mai à 20h30

C'est un air de fraîcheur qui arrive en France avec les deux frères connus sous le nom des Calema. Ce nom qui fait référence à un type de vague typique des côtes Africaines, représente l'intérêt que Calema a pour la musique: comme les vagues qui ramènent toujours des choses vers la plage, Calema ramènent de la joie, de la danse, des sourires à son public.

Les deux frères grandissent entourés de musique, et s'imprègnent donc d'un métissage culturel qui les rend unique. C'est un renouveau de la culture lusophone qui apparaît grâce aux Calema à travers le monde. Allez donc voir la clôture de la tournée A NOSSA VEZ !

Mardi 7 mai à 20h30 à L'Olympia  
28 boulevard des Capucines  
75009 Paris

3 mai à 20h au Radiant Bellevue  
1 rue Jean Moulin  
69300 Caluire Et Cuire

5 mai au Parc des Expositions - hall 5  
Avenue de la Foire aux Vins  
68000 Colmar

>>> Portugal  
**LE NOUVEAU FADO**



**ANTONIO ZAMBUJO**

Jeudi 23 mai à 20h

Antonio Zambujo nous donne rendez-vous autour de sa guitare et de sa voix entraînante. Il est aujourd'hui mondiale-

ment connu et fait honneur à la culture portugaise notamment en propageant le fado aux quatre coins du monde. Il s'inspire des plus grands artistes portugais comme Amalia Rodrigues ou encore Vinicius de Moraes et réussi à se créer un univers musical proche du fado mais de manière plus contemporaine.

C'est un événement à ne pas manquer, en famille ou entre amis, ce sera forcément un moment agréable. Et si vous voulez vraiment vivre une bonne expérience en vous plongeant totalement dans la culture portugaise, pourquoi ne pas aller le voir à Coimbra au Portugal le 24 mai ?

Grande Salle Opéra de Lyon  
1 place Comédie  
69001 Lyon

>>> France  
**CONCERT DE PIANO**



17 mai de 17h à 20h

Plusieurs étudiants de conservatoires français ainsi que d'autre provenant de l'enseignement supérieur portugais seront réunis à la fondation Calouste Gulbenkian à Paris pour un concert de piano. Le programme est organisé par Ava Musical Éditions ainsi que le pianiste Bruno Belthoise et vise à faire connaître plusieurs œuvres portugaises écrites pour quatre mains, ou pour la main gauche uniquement.

Ce sera l'occasion de se laisser porter par la musique classique portugaise tout en découvrant cette Fondation remplie de culture à partager au travers de nombreux autres événements à venir.

Fondation Calouste Gulbenkian  
Délégation en France  
39, bd de La Tour-Maubourg  
75007 Paris

**TRACE**  
**TOCA**  
**A PAIXÃO DA MÚSICA**

# ESTÁ DISPONÍVEL EM PORTUGAL

ASSISTE TRACE TOCA



CANAL 149

**nowo**  
CANAL 91

**MEO**  
CANAL 123

TRACETOCA.TV



# De l'imprévu de la nuit

**Q**ui n'a pas rêvé de tout plaquer, de s'évaporer dans la nature, de lâcher toutes ses responsabilités et de repartir sur un chemin vierge? Les personnes se délestant de leur vie ne sont pas rares... Et laissent un nuage d'absence et de mystère que l'entourage n'arrive parfois jamais à percer.

Francisco Camacho, auteur de « Dernière chanson avant la nuit » nous raconte cette histoire, l'histoire d'une disparition, l'histoire d'une vie. Celle de Jack Novak, guitariste phare d'un groupe de rock, « Les Bitters », disparu au sommet de sa gloire.

Le lecteur entre dans sa vie par le biais de plusieurs voix, de plusieurs autres histoires de vies : un ancien manager véreux, Capri et, surtout, David Almodôvar, critique musical à succès, dénigré par le scandale d'un malheureux plagiat, quitté par sa femme qui disparaît en le mettant au défi de la retrouver.

Alors que Jack Novak effectuait une tournée en Europe de l'est, sa voiture est retrouvée abandonnée au milieu de nulle part. Des événements intrigants par leur simultanéité ont lieu cette même nuit. Un ovni aurait été aperçu, un enfant renversé et deux croates assassinés près de l'hôtel où la rockstar était logée, Novak étant lui-même croate par son père. La légende se crée.

Quelques années plus tard, le guitariste réapparaît et prend contact avec Almodôvar, grand



fan des Bitters qui a su apprécier leur musique. Nous sommes face à deux êtres sensibles et brisés, l'un en pleine crise existentielle, l'autre terminant un long voyage et ayant de nombreuses choses à confier. David Almodôvar recueillera les mémoires du musicien de retour tout en allant sur les traces de sa femme disparue.

« Dernière chanson avant la nuit » est un texte difficile à résumer. Une sorte de nébuleuse qui gagne en densité au fur et à mesure du récit. Construit comme un puzzle, il nous porte vers un univers musical rock englobant de nombreuses références. Il nous entraîne de la pluie londonienne à la lumière lisboète en passant par le désert marocain.

Le lecteur pénètre dans les différentes géographies et temps de ses personnages : après les temps doux de l'enfance, les traumas de la terrible et ténébreuse guerre des Balkans sont mis en avant...

De suppositions en révélations, Francisco Camacho construit son histoire. Il aime à perdre le lecteur, pour mieux le retrouver. Joignant faits et personnages réels à la fiction, l'étonnement se fait à chaque page tournée. ■

*Dernière chanson avant la nuit* De Francisco Camacho  
Traduction de Hélène Melo

Mylène Contival  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

**RENCONTRE AUTOUR DU LIVRE « PÉTAIN, SALAZAR, DE GAULLE, AFFINITÉS, AMBIGUITÉS, ILLUSIONS (1940-1944) » AVEC L'AUTEUR PATRICK GAUTRAT**

Dimanche 12 mai à 14h30

Patrick Gautrat sera reçu au Mémorial de la Shoah aux côtés d'Yves Léonard auteur de *Histoire du Portugal contemporain* et de Renée Poznanski, historienne et spécialiste de Vichy, pour parler de son livre *Pétain, Salazar, De Gaulle, Affinités,*

ambiguités, illusions (1940-1944). C'est Patrick Straumann, journaliste et auteur de *Lisbonne ville ouverte* qui mènera la discussion.

Mémorial de la Shoah  
17 Rue Geoffroy l'Asnier  
75004 Paris

**RENCONTRE AVEC MAX DE CARVALHO POUR SA NOUVELLE TRADUCTION DE « BUREAU DE TABAC »**

Max de Carvalho traducteur et poète nous parlera de son dernier travail de traduction, *Bureau de tabac* d'Álvaro de

Campos, l'hétéronyme de Fernando Pessoa. Peut-être un des plus beaux textes de Fernando Pessoa après *Le Livre de l'intranquillité*. Une belle, douce et poétique soirée en perspective.

Librairie L'arbre du voyageur  
55 rue Mouffetard  
75005 Paris

**« LE MARIN » DE FERNANDO PESSOA**

Du 16 mai au 18 mai à 20h30  
Venez vivre une expérience immersive théâtrale et sensorielle. Vous serez plongés dans le noir, tous vos

## ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

**INSTITUTO CAMÕES**  
6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN**  
39, bd. de la Tour Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

**BIBLIOTHÈQUE BUFFON**  
15bis, rue Buffon  
75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE**  
13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

autres sens et en particulier l'ouïe, l'odorat et le toucher seront sollicités pour que les paroles de Pessoa, d'une grande beauté poétique et philosophique, s'insinuent délicatement en vous. Dans les rares œuvres que Pessoa publia sous son nom, «Le Marin» tient une place particulière. Mise en scène Marie Duverger - Compagnie « Et si demain » Avec Marie De Oliveira, Magaly Teixeira et Marie Duverger.

Art Studio Théâtre  
120 bis rue Haxo  
75019 Paris

# Exposition

## Bem vindo ao BHV Marais



**L**e Portugal se visitera prochainement au cœur de Paris. Mis à l'honneur par le BHV Marais, le pays est invité à présenter la richesse de la création lusitanienne, empreinte de tradition et de modernité, à travers ses œuvres artistiques et ses produits. Rassemblées sous le label « Sous le soleil du Portugal », les meilleures marques portugaises apparaîtront ainsi à tous les étages du grand magasin, des vêtements à la nourriture en passant par le linge de maison et la décoration, du 6 mai au 25 juin.

Au rez-de-chaussée, vous retrouverez un pop-up Lusa Luso, marque créée en 2016 par Sandra Da Costa, une luso-descendante qui a grandi entre la France et le Portugal, et qui cherche à transmettre ses racines lusitanienes à travers ses créations manuelles. Les produits d'Arcadia, de Bordallo Pinheiro, de Burel, Castelbel, Cutipol, Herdmar, Likecork, Manulena, Marisol, Maria Portugal Terracota, Meia Duzia, Royal Cocoa chocolatier & palace, Viarco et bien d'autres autres vous attendront sur votre chemin entre le premier et le deuxième étage. Vous pourrez y faire une pause gourmande au pop-up « Comme à Lisbonne », qui fournira des Pasteis de Nata à déguster dans une ambiance chaleureuse, rappelant les cafés de Lisbonne, ainsi qu'une série de produits portugais. Non loin de là, la librairie du magasin vous proposera une sélection de livres permettant de découvrir l'histoire, la littérature et l'art de vivre du pays, voire de rencontrer des auteurs portugais dans le cadre de sessions de dédicaces. Aux troisième et quatrième étages, inspirez-vous du life style portugais pour donner de la chaleur à votre maison en parcourant les gammes de linge de maison, objets déco, literie, mobilier et de céramique proposés. L'ambassadrice de l'opération, la créa-

trice Anna Westerlund, y présentera notamment une collection de céramiques créée exclusivement pour le BHV Marais. D'origines portugaises et suédoises, Westerlund mêle dans ses pièces uniques, faites à la main, le design nordique épuré et la joie de vivre colorée du sud. Tout cela est le fruit d'une collaboration du BHV Marais avec des entités portugaises publiques et privées, à l'instar de l'AICEP Portugal Global, dont l'un des objectifs est de soutenir l'attractivité des entreprises portugaises à l'internationale.

Enfin, au cinquième étage du BHV Marais, au sein de L'Observatoire, la galerie d'art du magasin, seront exposées les œuvres de l'artiste portugais Rui Moreira. Héritant de son goût de l'expédition du pays des grands navigateurs, Moreira a beaucoup voyagé, de la forêt amazonienne jusqu'en Inde, en passant par le désert marocain, où il s'est rendu une douzaine de fois. Ses paysages représentent ainsi autant les dunes du désert marocain que les pays asséchés de l'Alentejo, et ses dessins mêlent les azulejos à l'art islamique, rappelant l'influence de l'Islam sur l'histoire du Portugal, géographiquement situé aux frontières de l'Europe et de l'Orient.

Que ce soit pour faire votre shopping ou pour voir l'exposition, venez découvrir la richesse du Portugal en montant les différents étages du BHV Marais, au 52 Rue de Rivoli, dans le 4e arrondissement de Paris ! ■

Du 6 mai au 25 juin au BHV Marais  
52 Rue de Rivoli, 75004 Paris

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### « REFUSER LA GUERRE COLONIALE », de l'association Memoria Viva

Du 19 avril au 5 mai

L'exposition rend compte de l'exil parisien de près de 200000 portugais ayant dit non à la guerre coloniale que le Portugal du dictateur Salazar a mené en Afrique de 1961 à 1975. Elle rend compte de l'expérience de la fuite, de la vie d'exil à Paris et de l'engagement politique contre la guerre coloniale, à travers une multitude d'archives: objets, extraits de films, entretiens, photographies, archives sonores, caricatures, affiches, vinyles, papiers.

Maison du Portugal - André de Gouveia  
7 boulevard Jourdan - 75014 Paris

### DEUXIEME DESINTEGRATION de ADD Fuel

Jusqu'au 8 juin

ADD Fuel est un plasticien et illustrateur portugais qui est actuellement à Paris pour présenter son exposition à la Galerie Itinerrance dans le 13e arrondissement de Paris. Il a également mis son talent au service de Paris en décorant un des bâtiments de la capitale. Dans ces œuvres, il tente de mélanger l'inconciliable : les traditions des arts décoratifs et le contemporain. Il réinvente les azulejos traditionnels portugais dans un style fun et unique.

Du mardi au samedi : 12h-19h  
Entrée gratuite  
24 Boulevard du Général d'Armée Jean Simon - 75013 Paris

### « DECLARATIONS » de Sebastião Salgado

Jusqu'au 30 juin

Dans le cadre des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies en grands formats du brésilien Sébastião Salgado, qui en illustre des articles, tels que le droit à l'asile, à la liberté de pensée, de conscience et de religion, le droit au travail, etc. Musée de l'Homme

17 Place du Trocadéro  
et du 11 Novembre - 75116 Paris

# Exposition: « Refuser la guerre coloniale »



**L**a date étant en avril, l'exposition reste quand même en mai : « Refuser la guerre coloniale » nous renvoie vers l'exil vers Paris de près de 200 000 portugais qui ont fuit la guerre coloniale que le Portugal a menée en Afrique de 1961 à 1975. C'est une exposition organisée par l'association Memória Viva qui rend compte de l'expérience de la fuite, de la vie d'exil à Paris et de l'engagement politique contre la guerre coloniale.

Si la communauté portugaise en France et surtout dans la capitale française est aujourd'hui si vaste, c'est aussi lié à ces années de peur où autant de portugais ont dû fuir leur pays pour ne pas combattre dans les Guerres coloniales... C'est ainsi qu'est née l'exposition - composée d'objets, d'extraits de films, photographies, archives sonores et papiers... - tous liés à ces portugais déserteurs qui sont venus s'installer en France.

C'est une mémoire à eux, c'est une mémoire au 25 avril et à la liberté. C'est un hommage à ces personnes de courage qui sont parfois oubliées. Le vernissage a eu lieu le 19 avril mais aura ses portes ouvertes jusqu'au 5 mai à la Maison du Portugal.

Mais quelle est cette guerre coloniale cauchemardesque qui a obligé tant de personnes à fuir ? Aussi appelée guerre d'Outre-mer ou guerre de libération, elle correspond à la période de confrontations entre les forces armées portugaises et les forces organisées par les mouvements de libération des anciennes provinces d'outre-mer portugaises : la Guinée-Bissau, le Mozambique et l'Angola.

Ces conflits ont éclaté en 1961 et ce n'est qu'avec la chute du régime salazariste et dictatorial portugais, avec la révolution des œillets - le 25 avril 1974 - qu'elles prennent fin.

Le 4 février 1961 il y eu une attaque à la prison de Luanda et c'est ainsi qu'on commença les premiers mouvements indépendantistes africains. António Salazar appela directement les portugais à partir pour l'Angola rapidement. Ce fut alors une mobilisation sans précédents : tous les hommes étaient nécessaires pour « maintenir le territoire portugais ».

L'historien Miguel Cardina a comptabilisé près de 9 000 déserteurs, 20 000 réfractaires et plus de 200 000 hommes qui ne se sont jamais présentés à l'appel de leurs régiments. Ces hommes ont dû fuir leurs propres pays pour ne pas participer à une guerre à laquelle ils ne croyaient pas. Beaucoup d'entre eux se sont exilés en France.

Et même si beaucoup d'entre eux sont restés en France jusqu'à présent, leurs histoires semblent oubliées. Et c'est exactement ça que veut éviter l'association Memória Viva. L'association veut que l'on se rappelle que ces personnes ont existé et beaucoup d'entre elles existent encore.

Aujourd'hui, partout en France et surtout dans la région parisienne, on voit bien l'influence de l'immigration portugaise en masse. Des cafés, des monuments, des restaurants, du street art et surtout une grande communauté qui garde ses traditions et son amour pour le Portugal. Beaucoup d'entre eux sont accrochés à l'idée du Portugal des années 70, car c'est le Portugal qu'ils ont quitté à contre-cœur et c'est la sensation qu'ils ont recherché toute leur vie. Le Portugal est vraiment le pays de la « saudade », et comment ne pas avoir de la « saudade » quand on a tout quitté il y a un peu plus de 40 ans ?

Donc n'oubliez pas, et pensez-y toujours : la liberté a été acquise et non sans douleur, et il faut toujours la savourer, car beaucoup ont lutté pour nous la donner. Remercions l'association Memória Viva pour cette superbe initiative ! ■

Du lundi au vendredi de 10h à 18h ; Le Samedi de 13h à 19h ; Le Dimanche de 14h à 19h  
Maison du Portugal - Résidence André de Gouveia  
7 Boulevard Jourdan, 75014 Paris

Isis Bernard  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### PRINTEMPS DE L'EUROPE ULFE (Union Luso Française Européenne)

Du samedi 11 au dimanche 19 mai

Une semaine culturelle avec des activités pour tous les goûts : repas fado, journées ludiques avec activités pour les enfants, diffusion de films portugais, voyages de goût, conférences littéraires, expositions de photographies et même des bals et un festival folklorique !

Toute une semaine dédiée au Portugal presque entièrement gratuite.

À ne pas rater !

40 Avenue de Stalingrad  
2100 Dijon

### SOIRÉE DE « FADO VADIO » ACADEMIE DE FADO

Mercredi 8 mai à 19h

Jam session de fado ouverte à tout le monde, avec les élèves

de l'Académie de fado. Rien de mieux pour partager le fado, le rendant accessibles à tous, qu'ils soient lusophones ou pas !

Restaurant Passarito  
10 rue des Goncourts, 75011 Paris

### FÊTE DE L'EUROPE À LA MAISON DE L'EUROPE DE PARIS

Samedi 4 et dimanche 5 mai

L'édition 2019 de la Fête de l'Europe réservera de nombreuses surprises : musicales, culturelles, interactives... Autour du village européen, d'animations, de concerts gratuits et de débats !

Cap Magellan y sera présent également, avec plein d'autres associations. Rendez-vous les 4 et 5 mai dans l'Hôtel de Ville de Paris !

Place de l'Hôtel de Ville  
75004 Paris

LA COMÉDIE RÉPUBLIQUE PRÉSENTE

MAIS QU'EST-CE QU'ELLES VEULENT DE PLUS ?



# RO & CUT

UN SPECTACLE DE  
RO & CUT, ALIL VARDAR ET THOMAS GAUDIN

COMÉDIE SAINT-MARTIN  
LOC. 01 48 74 03 65 - [HAPPYCOMEDIE.COM](http://HAPPYCOMEDIE.COM)

33 BOULEVARD SAINT MARTIN 75003 PARIS - M<sup>e</sup>: RÉPUBLIQUE, STRASBOURG-SAINT DENIS

# João Félix, le prodige

**C**onsidéré comme un des plus grands espoirs du football portugais, le jeune Joao Félix, 19 ans, continue d'attirer les regards à travers toute l'Europe.

João Félix Sequeira, né le 10 novembre 1999 à Viseu (Portugal), est un footballeur portugais qui évolue au poste d'ailier ou de milieu offensif au sein du Benfica Lisbonne.

Il est considéré par de nombreux observateurs et spécialistes du ballon rond comme l'un des plus grands espoirs portugais de sa génération.

Milieu offensif très habile techniquement et doté d'une qualité d'accélération, il peut également jouer en tant qu'ailier gauche ou attaquant de soutien. Sa conduite de balle, son déplacement, sa vision du jeu qui peut sembler inexplicable... cela fait déjà beaucoup de qualités mais son efficacité devant le but est peut-être la plus impressionnante. Doté d'une excellente vision du jeu, en raison de ses caractéristiques, il est d'ores et déjà comparé à Rui Costa, Bernardo Silva (Manchester City) ou encore au Brésilien Kaká.

Révélé au public dès l'année 2019, celui-ci a su rapidement saisir sa chance afin d'intégrer l'effectif benfiquiste dès le début de la saison. Par ailleurs, celui-ci s'est particulièrement distingué lors de la victoire 4-2 du Benfica en quarts de finale aller de la Ligue Europa contre l'Eintracht Francfort.

A seulement 19 ans, il est le premier joueur du Benfica à inscrire un triplé en compétition euro-



péenne depuis Pacheco en septembre 1992. Le 15 mars 2019, il est convoqué pour la première fois par Fernando Santos avec l'équipe première du Portugal à l'occasion des éliminatoires du Championnat d'Europe de football 2020. Il a disputé trois matches en phase de groupes d'UEFA Champions League, mais ses premiers buts européens sont apparus contre Francfort. Ayant participé à 21 matchs cette saison en Liga NOS, il inscrira pas moins de 11 buts et 6 passes décisives.

Aujourd'hui, au vu de ses récentes performances, les plus grands clubs d'Europe s'arrachent João Félix. C'est notamment le cas de la Juventus de Turin qui compte sur sa star Cristiano Ronaldo pour attirer le prodige portugais dès l'été prochain. L'équipe turinoise peut également profiter des bonnes relations qu'elle entretient avec Jorge Mendes, l'agent de João Félix. Cependant, si les dirigeants turinois peuvent toucher le cœur du joueur, ils doivent désormais atteindre le portefeuille du Benfica.

En effet, la clause de départ du joueur est de 120 millions d'euros, ce qui représente déjà plus que le montant du transfert de Cristiano Ronaldo l'été dernier.

Ainsi, le portugais, du haut de ses 19 ans, a déjà une valeur marchande plus que conséquente. Et il a déjà fait parler de lui. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### LIGA NOS



#### 32<sup>e</sup> JOURNÉE 5 MAI

Belenenses	Sporting CP
Vitoria Guimaraes	Nacional Funchal
Moreirense	Rio Ave
Tondela	Santa Clara
Benfica	Portimonense
Feirense	Chaves
Vitoria Sétubal	Boavista
FC Porto	Desportivo Aves
Marítimo	Sporting Braga

#### 33<sup>e</sup> JOURNÉE 12 MAI

Santa Clara	Feirense
Chaves	Vitoria Sétubal
Nacional Funchal	FC Porto
Sporting CP	Tondela
Boavista	Sporting Braga
Desportivo Aves	Moreirense
Rio Ave	Benfica
Vitoria Guimaraes	Belenenses
Portimonense	Marítimo

#### 34<sup>e</sup> JOURNÉE 19 MAI

Benfica	Santa Clara
Sporting Braga	Portimonense
FC Porto	Sporting CP
Belenenses	Nacional Funchal
Tondela	Chaves
Feirense	Desportivo Aves
Marítimo	Boavista
Moreirense	Vitoria Guimaraes
Vitoria Sétubal	Rio Ave

## PELÉ SORTI D'AFFAIRE

Le Brésilien de 78 ans avait été admis le 3 avril à l'Hôpital américain de Neuilly (banlieue ouest de Paris) pour une infection urinaire sévère.

La santé de celui que beaucoup considèrent comme le plus grand footballeur de tous les temps préoccupe ses fans depuis plusieurs années. L'ex-footballeur de légende s'est alors rendu dans un hôpital de São Paulo pour passer des examens médicaux, peu après son arrivée au Brésil en pro-

venance de Paris où il a été hospitalisé durant 6 jours. Déjà, fin 2014, le seul joueur à avoir remporté trois Coupes du monde (1958, 1962, 1970), et qui n'a plus qu'un rein, avait déjà été victime d'une grave infection urinaire.

Durant son séjour à l'hôpital, il a reçu la visite du prodige français Kylian Mbappé, peu de temps après leur collaboration pour la marque Hublot. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## Retrouvez-nous pour la journée de l'Europe !

Cette année, plus que jamais, l'Europe doit se consolider. Alors que le Royaume-Uni est en plein procédé de sortie de l'Union Européenne, et que les Européens sont appelés au vote le 26 mai prochain, il est plus que jamais temps de fêter cette idée d'une Union européenne.

Le 25 mars, l'Union Européenne a fêté la signature du Traité de Rome, moment qui lance en 1957 la construction européenne autour de l'idée d'un continent marqué par la paix et la solidarité. Dans ce même registre, le mois de mai s'annonce également très important car, comme chaque année, nous célébrons la journée de l'Europe en hommage au 9 mai 1950. Cette date, à elle seule, est un symbole de la construction de l'Europe. En effet, ce jour, Robert Schuman – ministre français des affaires étrangères – a prononcé son fameux discours considéré comme le texte fondateur de l'Union européenne. Ainsi, la Journée de l'Europe a été instituée par le Conseil européen en 1985 et depuis, plusieurs activités autour du thème de l'Europe sont proposées partout en Europe tout au long de ce mois.

A Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg, les différentes institutions de l'Union européenne ouvriront leurs portes au public. Chaque année, des milliers de personnes participent à des visites, des débats, des concerts et d'autres événements afin de mieux connaître l'Union européenne. Cette année, les journées d'informations se tiendront à Bruxelles, à la Commission européenne le 4 mai ; le 9 mai au Luxembourg et le 19 mai à Strasbourg au Parlement européen. Vous n'avez pas l'opportunité de vous déplacer ? Sachez que cette journée est aussi célébrée dans d'autres villes européennes !

Cette Journée portes ouvertes est une occasion unique de découvrir comment les institutions européennes influent sur votre vie. En pénétrant dans les bâtiments des institutions, vous pourrez participer à des activités spéciales, telles que des débats publics et des visites guidées.

À Bruxelles et Strasbourg, le thème de la Journée porte cette année sur la possibilité de choisir son avenir. Les élections européennes qui auront lieu du 23 au 26 mai seront l'occasion de choisir ceux qui prendront les grandes décisions ayant une incidence sur votre vie quotidienne. Engagez-vous à voter et prenez votre avenir en mains en visitant le site [thisismeimvoting.eu](http://thisismeimvoting.eu).

Au Portugal, les commémorations officielles auront lieu à Braga, en présence du commissaire européen Carlos Moedas, responsable des thématiques de la recherche, la science et l'innovation. Il sera au cœur d'un Dialogue avec les citoyens, à 15h, dans les installations de GNRatioN, à Braga.

A Paris, les samedi 4 et dimanche 5 mai, l'Europe sera à l'honneur sur le parvis de l'Hôtel de Ville! Plus de 50 exposants associatifs et institutionnels seront répartis dans les différents espaces du village européen installé en plein cœur de la capitale.

Au programme : des débats, des expositions, des concerts, du stand-up, des projections, et de nombreuses animations ! Pour cette édition



de la Fête de l'Europe, des artistes Français, Grecs, Belges, Lituanien et Irlandais se produiront sur la grande scène installée sur le parvis de l'Hôtel de Ville. L'accès aux concerts est libre et gratuit.

En partenariat avec Topito, 4 humoristes introduiront dans la bonne humeur la soirée «Topito t'explique l'Europe» : Charles Nouveau, Sébastien Marx, Shirley Souagnon, et Urbain.

Plusieurs courts-métrages sur les thèmes de l'engagement des femmes & de la lutte pour les idéaux européens seront également diffusés.

La Fête de l'Europe, c'est aussi dans les arrondissements : Big Band franco-allemand, festival littéraire, foods trucks aux saveurs européennes...

### CAP MAGELLAN, PRÉSENT !

Comme tous les ans, Cap Magellan vous donne rendez-vous sur le parvis de l'Hôtel de Ville de Paris, avec ses actions de citoyenneté, à la fois pour la sensibilisation à la notion de citoyenneté européenne mais aussi sur la prévention routière ! ■

**4 et 5 mai sur le Parvis de l'Hôtel de Ville - 75004 Paris**

**Cap Magellan**  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### L'AGENDA DE LA FÊTE DE L'EUROPE

#### CONSEIL PARISIEN DES EUROPÉENS

Samedi 4 mai à 10h

Dans le cadre du projet INCLUDE, qui promeut la citoyenneté européenne, le Conseil Parisien des Européens (CPE) a été créé pour donner une voix aux habitants européens à Paris. Il se réunit en plénière lors de la Fête de l'Europe.

**Conseil de Paris - Hôtel de Ville**

#### ATELIERS CULINAIRES

Samedi 4 mai à 11h30, 13h, 15h, 16h30

Le Refugee Food Festival propose, en présence d'un chef réfugié, 4 ateliers culinaires participatifs autour d'aliments européens.

**9 place de l'Hôtel de Ville**  
Gratuit, sur inscription

#### SPEED MEETING LINGUISTIQUE

Samedi 4 mai à 11h et 13h

Sensibilisation à différentes langues européennes, proposée par le FICEP, sur la base d'échanges dans une langue étrangère pendant 5 minutes.

**Salon des Arcades - Hôtel de Ville**  
Gratuit, sur inscription

#### LES CARRIÈRES DE L'EUROPE

Samedi 4 mai à 15h

Table ronde dédiée aux opportunités d'emploi au sein des institutions européennes, de l'administration française et, plus largement, sur les métiers de l'Europe.

**Salon Bertrand - Hôtel de Ville**  
Gratuit, sur inscription

**Programme complet :**  
[ec.europa.eu/france](http://ec.europa.eu/france)

# A la découverte du Passé de la Gastronomie Portugaise

Aujourd'hui on vous emmène à la découverte d'une émission de la RTP qui aborde l'histoire de notre cuisine, l'occasion de découvrir les différentes racines de notre gastronomie. Le principe de l'émission est de défier un Chef Cuisinier pour qu'il nous fasse découvrir la gastronomie d'un siècle de référence.

Le premier épisode nous propose de découvrir le XX<sup>e</sup> siècle et c'est le Chef Ljubomir Stanisic qui est mis au défi. Chef emblématique au Portugal, cet homme est né dans l'ex-Yugoslavie, en 1978, et est arrivé au Portugal en 1987. Il se dit, lors de sa présentation dans le reportage, un « tugarlave »

Sa réputation ne s'est pas uniquement construite sur des succès puisqu'il ferme son premier restaurant à « Cascais » en 2008, pour en ouvrir un autre qui, lui, aura le succès escompté en plein centre de Lisbonne, avec pour but de proposer un « menu dégustation » à bas prix. Il a également publié un livre intitulé « Papa-Quilômetros »

Dans ce premier épisode de l'émission, le chef défie nous emmène à travers Lisbonne pour découvrir les lieux et les personnes chers à notre gastronomie.

L'un des arrêts du chef fut par exemple dans « la cervejaria Trindade », restaurant extrêmement connus dans la capitale, qui fut dans le passé un ancien monastère. Encore aujourd'hui les serveurs du restaurant sont habillés en tenue de moines.



Cet arrêt lui permet de nous parler des différentes inspirations de la gastronomie portugaise, et notamment comment le Portugal, pays qui avait traditionnellement une culture du vin, a pu passer à un mélange entre culture du vin et de la bière.

Nous avons également, pendant ce reportage, appris l'histoire de la conserve au Portugal. Qui ne connaît pas les traditionnelles conserves de poissons au Portugal, que ce soit des sardines, du maquereau ou encore des anguilles? Cette tradition remonte au lendemain de la première guerre mondiale. Dans ce climat de pauvreté extrême le bas coût de ces denrées non périssables fut extrêmement apprécié par le peuple portugais.

Nous avons pendant ce reportage découvert l'influence des codes de la gastronomie française dans notre gastronomie qui là encore est souvent liée aux différents conflits mondiaux et au rôle neutre du Portugal dans ces conflits.

Alors si vous aussi vous voulez tout connaître sur l'histoire de notre gastronomie au fil des siècles n'hésitez plus ! 6 épisodes sont déjà disponibles.

Pour conclure nous vous proposons de découvrir une des recettes antiques proposées en fin de chaque épisode. Elle est proposée en portugais et vous pouvez la retrouver en vidéo sur « rtp.pt/historiadagastronomiaptuguesa » ■

**João Lisboa**  
capmag@capmagellan.org

## Recette

### ALFITETES DE STA CLARA

#### INGREDIENTES RECHEIO :

- 460g amêndoas sem casca (moída)
- 460g grão de bico (passado em creme)
- 690g açúcar
- 1 c. sopa manteiga
- 6 gemas
- 1 c. chá canela
- 2kg de banha de porco para fritura

Levar o açúcar ao lume com 170g de água, misturar até dissolver o açúcar e ferve 1m (ponto pasta), quando a calda adere às costas de uma colher formando uma leve e transparente camada.

Juntar as amêndoas ao puré de grão e adicionar a calda de açúcar + a manteiga + canela e levar ao lume a ferver um pouco, mexendo continuamente com a colher de pau.

Retirar do lume. Juntar as gemas bem batidas, misturando bem para envolver tudo por igual. Levar novamente ao lume (na receita original menciona a adição de algumas colheradas de miolo de pão ralado caso necessite). Está no ponto quando em ponto estrada.

#### INGREDIENTES PARA A MASSA :

- 500g Farinha T65
- 280g água
- 50g banha de porco

Amassar a farinha com água e banha de porco até ter uma massa homogénea. Deixar descansar a massa 10m coberta com um pano.

**Nota:** Na transcrição do livro, a massa é feita unicamente com farinha e água, não sendo referido o tipo de farinha, o descanso da massa e a possível utilização de gordura.

**Finalização:** Tender a massa fininha, recheiar e cortar com uma carretilha dando o formato de meia lua (idêntico a pastéis massa tenra/azevias). Fritar os pasteis em banha e polvilhar com açúcar fresco fino.

Pode consultar a receita original no "Livro das receitas de doces e cozinhados vários d'este Convento de Santa Clara d'Evora" (1729).

### SAUDADE

34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

### PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

### COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris  
20, Rue de Mogador,  
75009 Paris

### LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

### DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

### ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne - 75011 Paris

### DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques  
75014 Paris

### CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

### PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

### PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

### LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles  
75017 Paris

### COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville  
75017 Paris

### COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

### PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs  
75018 Paris

### ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette  
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :  
Tél. : 01 79 35 11 00,  
mail : info@capmagellan.org

# Vous & vos parents

## Heranças : obrigações e consequências



No espaço “vous et vos parents” deste mês abordamos a questão das heranças. Trata-se de um tema capital, que adquire especial importância visto que todos, num momento ou outro das nossas vidas, temos que enfrentar as duras diligências ligadas ao falecimento de um familiar próximo. O tema tem ainda especial relevo se tivermos em conta as dificuldades acrescidas para quem tem de lidar com bens que lhe foram deixados em França, mas também em Portugal, como é muito frequente nas heranças ligadas à comunidade portuguesa. Estamos, quando assim é, perante “sucessões internacionais”, que tanta tinta fazem correr e que tanta confusão geram quer nos particulares, quer até em diversas instituições públicas e privadas.

As duas principais questões que decorrem de uma sucessão internacionais são, por um lado a lei aplicável e por outro as obrigações dela decorrentes (sobretudo de natureza fiscal).

No que respeita à lei aplicável, existe hoje um Regulamento Europeu que determina que, na falta de testamento no qual o falecido tenha escolhido a lei aplicável à sua sucessão, será competente a Lei do país no qual o falecido tinha a sua residência habitual. A residência habitual é determinada em função da duração e da regularidade da permanência do falecido no país em causa, bem como as condições e as razões dessa permanência. Determinando-se a residência habitual, temos imediatamente determinada a lei aplicável à herança.

Para ilustrar facilmente o que explicamos, tomemos um emigrante português como exemplo - Reformado, permanece em França nove meses e está cerca de três em Portugal. Fica claro que a sua residência habitual é em França, sendo que então a lei aplicável à sua sucessão é a lei francesa.

No entanto, o regulamento europeu mencionado não regula questões fiscais - os impostos - e cabe a cada um dos países determinar quem deve pagar impostos numa sucessão e o montante desses impostos. E é aqui que as confusões normalmente começam. A lei francesa determina que devem ser declarados às finanças francesas todos os bens, que se encontrem em França, ou no estrangeiro, caso o falecido fosse residente em França no momento do óbito, ou caso os herdeiros tenham sido residentes em França, pelo menos seis anos nos últimos dez. Isto faz com que os herdeiros que tenham tido

residência em França seis anos nos últimos dez, tenham de declarar em França, além de todo o património aí existente, também os bens que o falecido tinha em Portugal. O mesmo acontece quando o falecido tenha residência em França no momento do óbito, mesmo que os herdeiros residam em Portugal.

Obviamente a declaração fiscal tem como consequência o pagamento de imposto sucessório sobre os bens declarados. Nesta matéria, Portugal tem uma legislação “amigável”. Nas sucessões nas quais os herdeiros sejam descendentes (filhos, netos, etc.), ascendentes (pais, avós, etc.) e cônjuge (marido, ou mulher), não existe imposto sobre a sucessão, pelo que não haverá imposto a pagar sobre os bens deixados pelo falecido. Contudo em França continua a aplicar-se imposto sobre a sucessão que em alguns casos pode chegar a 45% do montante herdado. E como referimos este montante aplica-se não somente aos bens franceses, mas também aos portugueses, nos casos em que a Lei francesa considere que tem direito a taxar esses bens, como explicamos. ■

Rui Rodrigues  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

#### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

#### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

#### TOURS

14, place Jean Jaurès  
Tél. : 02 47 64 15 77  
(dépend du CG Paris)

#### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# Le Vertige de la chute brésilienne

**L**e documentaire *Vertige de la chute* a été produit par le français Vincent Rimbaux et Patrizia Landi, et a été récemment diffusé sur France 2. Il y raconte la misère que connaît l'Opéra de Rio depuis quelques années, qui subit de plein fouet les conséquences de la crise économique brésilienne.

Comme l'explique les réalisateurs, l'Opéra représente également une véritable métaphore de la crise économique, mais également la lutte et la résistance contre la politique d'extrême-droite de Jair Bolsonaro. En effet ce documentaire met en lumière le Théâtre municipal au sein duquel évolue les différents artistes et permet de narrer leur quotidien, complètement bouleversé depuis



la crise. C'est le cas par exemple de Filipe Moreira, danseur étoile du ballet de Rio, contraint de travailler comme chauffeur Uber en parallèle.

Son sort est le même que celui de nombreux danseurs, qui n'ont pas été payés depuis des mois et tentent de subsister avec des emplois secondaires.

Ce documentaire abordant la crise d'une manière plus singulière et artistique, en montrant sa répercussion sur l'art et le patrimoine, n'a cependant pas encore été diffusé au Brésil alors que c'est justement là qu'il prendrait tout son sens. ■

Marina Deynat  
capmag@capmagellan.org

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 [Paris], Satélite : CanalSat [C179] ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL [DartyBox e SFR/NEUFBox]

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

### IDFM - RADIO ENGHien

#### VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
Todos os sábados: 14h-16h

**FM 98**

[www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h

**FM 98,1 - Nantes**

**FM 91,0 - St Nazaire**

[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

### CAPSAO

La radio latine à Lyon :

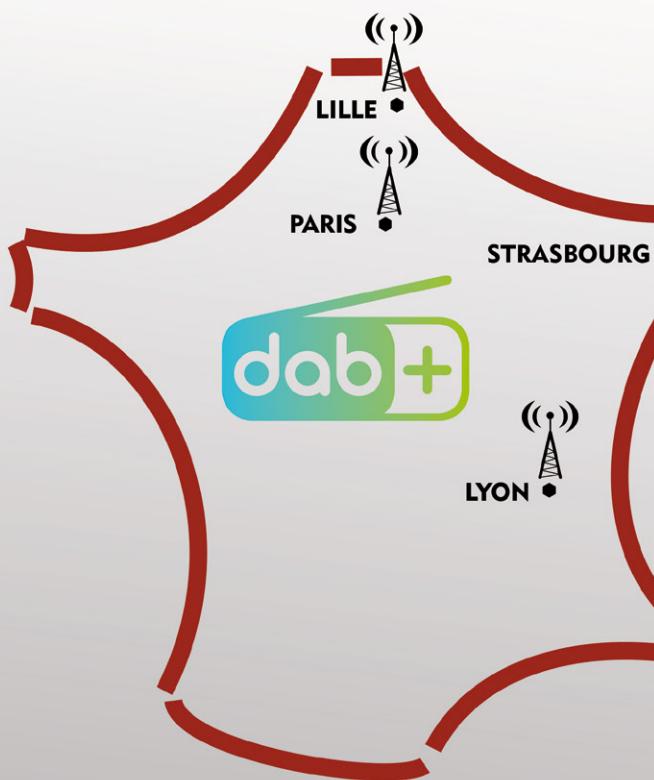
**FM 99.3 - Lyon**

**FM 99.4 - Vienne**

**FM 89.9 - Oyonnax**

[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



**PARIS**  
**98.6 FM et DAB+**

**LILLE, LYON, STRASBOURG,  
DAB+**

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

**LA VOIX PORTUGAISE  
DE FRANCE**

#JumpToTheDrop



26—27 JULHO  
**ALTICE FORUM BRAGA**  
**PORTUGAL**



**PARQUE  
DA PONTE**

**ISTO É SÓ O COMEÇO  
DE TUDO O QUE NÃO  
ESTÁS À ESPERA**

**DANCEFLOOR.PT**



# Râguebi: Portugal ganha Rugby Europe Trophy e Rugby Europe U20 Championship

Depois de conseguir contra a República Checa, o triunfo mais dilatado de sempre por 93-0, Portugal garantiu no passado dia 6 de Abril em Jurbarkas, na Lituânia, a vitória pelo terceiro ano consecutivo no Rugby Europe Trophy, o terceiro nível do Torneio das VI Nações.

**N**um jogo fácil para a equipa nacional, o "XV" português marcou sete ensaios (48-7) e confirmou a presença no play-off de acesso ao o Rugby Europe Championship.

Apesar de a seleção portuguesa ter jogado, mais uma vez, muito desfalcada e com um XV repleto de juventude e uma mão cheia de estreantes, a resistência dos lituanos durou pouco mais de meia parte: aos 20', Martim Cardoso fez o primeiro ensaio. Aproveitando alguma falta de agressividade defensiva de Portugal, a Lituânia ainda restabeleceu o empate seis minutos depois (7-7), mas mesmo com muitos erros no jogo à mão, antes do intervalo a seleção nacional marcou mais dois ensaios (João Belo e João Freudenthal), colocando-se a vencer, por 21-7.



todos os jogos, tal como tinha acontecido nos dois anos anteriores, e jogará na Alemanha, em data a anunciar, o play-off de acesso ao Rugby Europe Championship, a principal divisão das provas organizadas pela Rugby Europe.

partida (7-5) garantiu à equipa treinada por Luís Pissarra a vitória no torneio e o apuramento.

Após ganhar a prova em 2017, na Roménia, e no ano passado, em Coimbra, Portugal disputou pelo segundo ano consecutivo o torneio em casa e voltou a ter sucesso. A equipa portuguesa iniciou o apuramento para o World Rugby U20 Trophy, o Mundial B do escalão, com uma vitória contra a seleção regional francesa da Nova Aquitânia (27-10) e, no jogo seguinte, derrotou a Holanda (22-12).

Tal como tinha acontecido no ano passado, o derradeiro jogo acabou por ser uma "final" entre Portugal e Espanha. A perder por 0-5, Portugal assumiu o controlo do jogo e conse-

« Com a vitória, Portugal fecha a sua participação no Rugby Europe Trophy com vitórias em todos os jogos »

Na segunda parte, a diferença de qualidade entre as duas formações ficou ainda mais óbvia. Sem ter que forçar muito, Portugal marcou mais quatro ensaios (José Lupi, João Belo, Gonçalo Prazeres e Duarte Azevedo) e, sem surpresa, no final dos 80 minutos os Lobos garantiram os cinco pontos, com uma vantagem de 41 pontos: 48-7.

Com a vitória, Portugal fecha a sua participação no Rugby Europe Trophy com vitórias em

Por seu lado, a seleção de sub-20 venceu, pelo terceiro ano consecutivo, o Rugby Europe U20 Championship, pelo que irá disputar, de 9 e 21 de Julho no Brasil, o World Rugby U20 Trophy, prova que garante ao vencedor um lugar entre as oito melhores seleções do Mundo do escalão. Também no passado dia 6 de Abril, em Taveiro, no Estádio Sérgio Conceição, Portugal e Espanha chegaram ao último jogo da competição com duas vitórias, mas um triunfo dos portugueses na última

guiu supremacia no duelo entre avançados, resultando, aos 57 minutos, num ensaio de Joaquim Felix, que garantiu ao "XV" luso a vitória (7-5) e o lugar no World Rugby U20 Trophy, para o qual já estão apuradas seis seleções: Portugal, Brasil, Japão, Hong Kong, Uruguai e Tonga. ■

Cheila Ramalho  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Público

## Brève

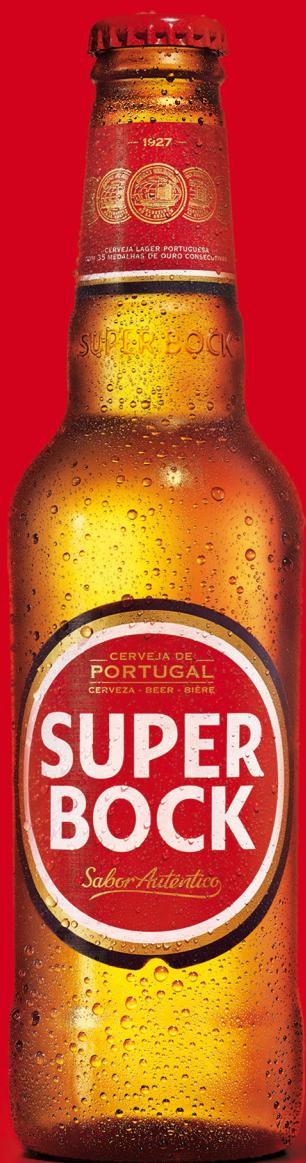
### GINÁSTICA EM DESTAQUE

Na Taça do Mundo de Puurs (Bélgica), na disciplina de ginástica acrobática, o par feminino Rita Ferreira e Ana Rita Teixeira assegurou, depois desta competição, o 1º lugar no circuito de Taças do Mundo. O grupo masculino Henrique Piqueiro, Henrique Silva, Frederico Silva e Miguel Silva terminou em 2º lugar; o grupo feminino, composto por Bárbara Sequeira, Francisca Maia e Francisca S. Maia, bem como o par misto Bruno Tavares e Carolina Dias concluíram as respetivas finais em 5º lugar. Já na Taça do Mundo de Aeróbica, que se disputou no Japão, Rui

Cansado foi medalha de bronze e Ana Rita Gomes foi medalha de prata. Para além das boas classificações a nível individual, os dois portugueses asseguraram ainda o 2º lugar na competição de pares. A destacar ainda o bom resultado de Filipa Martins com o 10º lugar na final all-around do Campeonato da Europa de Ginástica Artística. Para além do top-10, a ginasta garantiu ainda a presença nos Jogos Europeus Minsk 2019. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org  
Fonte: Comité Olímpico de Portugal

# Greatest hit\*



*Sabor Auténtico*

\*Meilleur tube

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

## CARACTERÍSTICAS

100 camas distribuídas por:  
- 14 Apartamentos c/Kitchenette 4/pax;  
- 6 Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas.  
- 2 Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas  
- 2 Apartamentos com Kitchenette c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada para 4 pessoas

**HORÁRIO:** das 8h00 às 24h00 (recepção)  
24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Refeitório; Lavandaria de Albergista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Piscina.

## PREÇOS

**Época Baixa (01/01/17 a 28/02/17 e de 01/10/16 a 26/12/17)**

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 11,00€  
Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/ quarto) - 50,00€  
Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 60,00€

**Época Média (01/03/17 a 30/06/17; 01/09/17 a 30/09/16; 27/12/17 a 31/12/17)**

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 13,00€  
Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/ quarto) - 60,00€  
Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 70,00€

**Época Alta (de 01/07/17 a 31/08/17)**

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 15,00€  
Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/ quarto) - 70,00€  
Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 80,00€

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



A Pousada de Juventude de Santa Cruz está à tua espera! Inaugurada no dia 12 de Julho de 2013, vamos estar à tua espera para um Verão em grande e cheio de calor. Bem perto de Lisboa somos surpreendidos por uma zona cheia de atractivos para quem gosta de paisagens com contraste, história, desporto, gastronomia e gente simpática e muito festiva. Seja bem-vindo a Santa Cruz!

Santa Cruz tem actividades para todos os gostos: teatro, animações de rua, cinema, música, etnografia, feiras, festivais de música e muito mais. Mas se procura o contacto com a natureza faça-se ao caminho e percorra um dos percursos pedestres sinalizados e homologados pela Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal.

Poderá também pedalar pela ciclovía que liga Santa Cruz a Porto novo ou pela Ecopista do Sizandro, que o leva da Foz do Sizandro a Torres Vedras. Santa Cruz e os seus arredores são dotados de um conjunto de praias, quase todas formadas por extensos e dourados areais, envolvidas por majestosas arribas. O litoral do concelho de Torres Vedras aposta na qualidade turística e ambiental, comprovadas

por várias distinções como as Bandeiras Azuis, Praias de Qualidade de Ouro, Praia Acessível e Gold Award Quality Coast. Santa Cruz é o local perfeito para descontrair entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento e do tempo...



Existem mais de 20 Praias ao longo do litoral torriense, muitas são as opções para um banho refrescante no Atlântico ou simplesmente para repousar o corpo num banho de sol, algumas na proximidade de convidativas matas para um piquenique ou uma repousante sesta.

Se o tempo acordar maldisposto, o que pode acontecer, tens sempre a hipótese de dar um saltinho ao Museu da Lourinhã e ver a maior coleção ibérica de fósseis de dinossauros. Terras férteis pineladas com muita cor, costa atlântica que nos faz viver ondas de prazer, rica gastronomia e gente que o acolhe de braços abertos. Há muito para experimentar, muito para recordar, entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento, do tempo...



Descubra Torres Vedras, um concelho com cerca de 80 mil habitantes, marcado pela sua economia essencialmente agrícola e pela sua paisagem de vinhedos, com cheiro a mar atlântico.



Com mais de 400 km<sup>2</sup> de área, este é o maior concelho do distrito de Lisboa e possui cerca de 20 kms de costa, composta por praias de rara beleza e extensão. Não faltam estações arqueológicas, povoados romanos, castelos árabes, igrejas e mosteiros medievais, fortalezas quinhentistas e solares, dos séculos XVII e XVIII... uma surpresa adicional, numa região que tem bom vinho e deliciosa gastronomia para experimentar.

Para tornar a sua visita mais doce, não deixe de experimentar os típicos Pastéis de Feijão - sabores de uma terra que guardará na memória!

Na cidade, que dá nome ao concelho, também não falta património rico que merece uma

visita, ruas e ruelas que traçam a vivência de uma urbe dinâmica, num contraste de modernidade que integra a história... aqui decorreram guerras, feitos heróicos de resistência (Linhas de Torres Vedras) e grandes vitórias!

#### Locais a visitar

**Área de Paisagem Protegida das Serras do Socorro e Archeira**  
**O Miradouro da Formosa**  
**Penedo do Guincho em Santa Cruz**  
**Forte de Paimogo em Areia Branca**  
**Peniche: Forte-Museu, Ilha da Berlenga e Cabo Carvoeiro**  
**Bombarral: Museu do Bombarral e Jardim da Paz Buddha Eden**  
**Castelo de Torres Vedras**  
**Aqueduto de Torres Vedras**

#### Contactos

Empreendimento Turístico "Mar Azul"  
 Bloco 6, E.N. 247  
 2560-392 Silveira  
 Torres Vedras  
 Portugal

Tel. +351 261 932 497 / Fax. + 351 217 232 101  
 E-mail [santacruz@movijovem.pt](mailto:santacruz@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.

**PARTE À AVENTURA  
E EXPLORA PORTUGAL**

#explorarPT

# Le Fado s'invite à Paris

« Paris et le Fado, c'est une grande histoire d'amour ! » C'est dans l'une des salles les plus mythiques de Paris, le théâtre au pied de la butte Montmartre, le Trianon qu'a eu lieu le festival - FADO IN PARIS les 6 et 7 avril dernier. La production (L'Académie du Fado, Dyam & Mais Fado) ainsi que les nombreux artistes de Fado présents ont pu nous faire voyager de Paris à Lisbonne, le temps d'un weekend.

Un festival organisé en deux temps, le premier, samedi 6 avril au soir avec la représentation de Fado Clandestino et Carminho et le second, dimanche 7 avril en après-midi avec Mara Pedro, Luisa Rocha et Jorge Fernando.

Lors de la soirée d'ouverture du festival, il était possible de croiser Lizi Lou ainsi que ces deux musiciens Nuno Estevens et Mucio Sà qui fondent ensemble le groupe Fado Clandestino. C'est à ce trio qu'il est revenu la lourde tâche d'assurer la première partie de la talentueuse chanteuse de Fado, Carminho. Que ce soit avec certains textes de la poésie française, des réadaptations de textes portugais, ou des arrangements musicaux avec des libertés non-conventionnelles, une parisienne et deux lisboètes se sont réapproprié le Fado traditionnel pour mieux exprimer le mariage entre la culture française et portugaise.

Cette première partie a donc été marquée par plein de surprises avec l'interprétation de plusieurs poèmes portugais par une lusophile et lusophone mais aussi deux poèmes qui ne font absolument pas

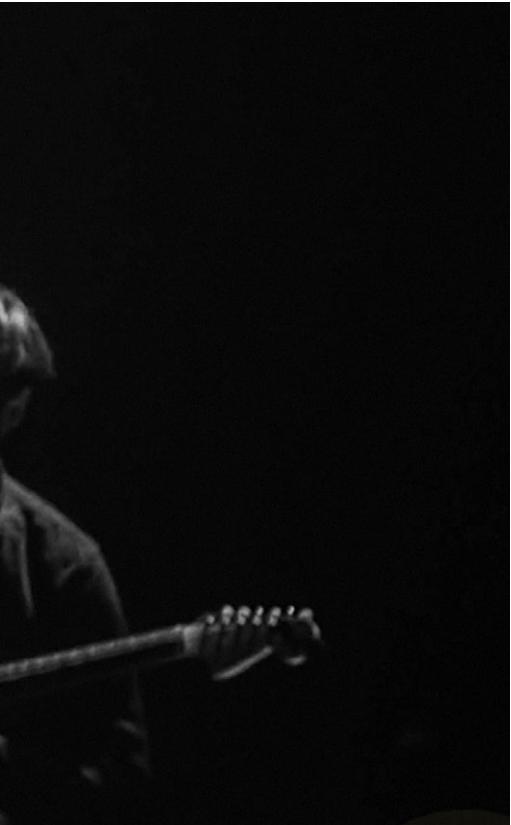
sions fermes et réfléchies, qui n'oublie jamais ses origines, représentante d'une langue de plusieurs siècles et d'un chant classé au patrimoine culturel immatériel de l'humanité, a livré une prestation inoubliable.



parti du répertoire habituel du Fado traditionnel : « L'Albatros » de Baudelaire et les « Yeux d'Elsa » d'Aragon. Sur des mélodies interprétées à la perfection par ces deux musiciens lisboètes, ce mélange inconcevable au premier abord que peut sembler être la poésie française et le Fado conquiert les oreilles des puristes.

C'est dans cette salle mythique chargée d'histoire, que Carminho, artiste aux déci-

Foulant cette même scène qui accueillait depuis plus de 100 ans et au fil des modes, spectacles lyriques, opéras comiques, revues et chansonniers, la « fadista » est arrivée dans le noir presque le plus complet, cette artiste a su mettre à son avantage un jeu de lumière extraordinaire, quasi mystique. Une lampe rouge se balançant au-dessus de sa tête et de ses musiciens pendant qu'elle laissait enfin sa voix échapper à la barrière de ses lèvres restées scellées pendant de



nombreuses secondes. Tenant en haleine son public elle a enchaîné plusieurs de ses grands titres tel que « Mulher do vento » et bien d'autres, sa voix bercant l'auditoire qui dans cette pièce se sentait tout à coup couper de la réalité, happé par la mélancolie indissociable de ce chant.

Avec sa voix grave typiquement associée au Fado mais qui regorge pourtant de douceur et de gaité, caractéristiques de la personnalité pétillante de Carminho, cette dernière a également profité de la soirée pour faire découvrir à ce public, certains titres de son nouvel album « Maria ». Carminho n'a pas peur d'expérimenter elle aussi avec le Fado et c'est ainsi qu'accompagnée d'une simple guitare électrique, instrument qu'elle maîtrise à la perfection, qu'elle a laissé le public sans voix avec son morceau « Estrela ». Cassant les codes habituels du Fado.

Après une standing ovation et un rappel insistant du public, cette fabuleuse fadista est finalement revenue pour chanter sans micro et ainsi montrer la puissance de sa voix à tout un public venu pour voir un Fado traditionnel mais tout aussi original pour cette 1<sup>ère</sup> du festival - Fado in Paris. ■

Guillaume Pousa & Lurdes Abreu

capmag@capmagellan.org

Crédit photo : Philippe Martins / Fado in Paris



Pelo décimo sexto ano consecutivo, a associação ARCOP organizou a Feira de Nanterre, perto da cidade de Paris. Três dias de festa e de feira no espaço Chevreuil com transmissão direta nas antenas da Rádio Alfa. Um evento que tem por objetivo de desenvolver a nossa cultura e as nossas tradições. Uma dúzia de municípios representados, o que mostra sem dúvida a sua larga adesão. Esta feira também ajuda muitas empresas, onde não se falava de exportação e internacionalização inicialmente, a divulgarem os seus produtos.

No dia 12 de abril, houve a habitual inauguração da feira com fados em parceria com Só Fado e vários discursos, nomeadamente do presidente da associação ARCOP, do Embaixador de Portugal e do vereador de Nanterre que apoia a comunidade portuguesa. Um apoio fundamental para que esta iniciativa possa durar no tempo e possa crescer.

Esta feira é uma verdadeira tentação com uma larga diversidade de produtos. Todos esses municípios, na maioria do Norte, transportaram consigo um pedaço de Portugal e são os melhores produtos que aqui se apresentam à comunidade emigrante portuguesa. Entre os municípios presentes, havia Mirandela, terra do azeite, vinho e da célebre alheira, Vila Verde, Arcos de Valdevez, Montalegre, entre outros. Havia de tudo, dos produtos do fumeiro ao vinho passando pelo azeite, o queijo, o folar para festejar os Ramos.

Para animar a feira durante a tarde de sábado dia 13, tivemos direito a diversas animações dos habituais cantares ao desafio cheios de malandrice, música popular com Grupo Cavaquinhos de ARCOP Nanterre e as rusgas. A noite foi o célebre grupo ROCONORTE vindos diretamente de Monção. No domingo, continuaram-se os festeiros com a Banda Filarmónica de Paris, os Bombos Unidos de Amarante seguindo-se da atuação da Banda Europa Som e um fim de tarde de folclore com ARCOP e acabando com o discurso de encerramento.

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

## 21<sup>e</sup> édition du Festival de Cinéma Brésilien à Paris !



La 21<sup>e</sup> édition du Festival de Cinéma Brésilien de Paris s'est installé à L'Arlequin, cinéma du 6<sup>e</sup> arrondissement, du 9 au 16 avril 2019. L'occasion pour le public de découvrir des films inédits et de redécouvrir les plus grands films du cinéma brésilien des deux dernières décennies. Documentaires, longs-métrages de fiction et même film d'animation : il y en a pour tous les goûts !

Cette année, 8 films ont été en compétition. Un festival qui, comme chaque année, s'est annoncé rempli de projections et de rendez-vous immanquables. Et cette année, la communauté LGBT+ a été mise à l'honneur.

Du 9 au 16 avril, L'Arlequin s'est paru de vert et de jaune pour célébrer le cinéma brésilien et, fait notable, proposer autant de films réalisés par des femmes que par des hommes. L'occasion est belle de se plonger dans cette cinématographie qui est, depuis de nombreuses années, l'une des plus créatives d'Amérique du Sud.

Les cinéastes brésiliens ont annoncé depuis quelques années dans leurs films la crise identitaire du pays comme l'issue dangereuse de son instabilité politique et le moment est idéal pour découvrir l'acuité des pépites proposées par le festival pendant les 8 jours de cinéma.

Une simple coïncidence ? Cela serait trop beau. Alors que Jair Bolsonaro, président d'extrême-droite ouvertement anti-LGBT, a pris ses fonctions à la tête de ce pays d'Amérique latine le 1<sup>er</sup> janvier 2019, le Festival international du film brésilien de Paris fait la part belle aux films queer.

Et si l'élection d'un ultra conservateur à la tête de cet Etat a soulevé beaucoup d'inquiétude dans le milieu artistique, ces films, réalisés il y a en moyenne deux ans, reflètent les préoccupations déjà bien installées au cours de la vie des Brésiliens.

Sonia Braga

capmag@capmagellan.org

Source : tetu.com



*« Ce qui importe par-dessus tout dans une œuvre d'art, c'est la profondeur vitale de laquelle elle a pu jaillir »*

*James Joyce*



# Goiânia : La capitale d'inspiration Art-déco

**C**apitale de l'état de Goias, et construite dans le but d'être la capitale du Brésil sous le gouvernement de Vargas, Goiânia se situe à 209 km de l'actuelle capitale du Brésil, Brasilia. Cette distance constitue un atout qu'elle met en valeur en renforçant ses échanges avec Brasilia et dont la population de plus de 6 millions d'habitants s'étale le long de cet axe "Brasilia-Goiânia". Celle-ci est connue pour être le centre économique du pays, car elle constitue un point stratégique pour les diverses industries telles que la mode, la médecine et l'agriculture, la rendant très attractive auprès des investisseurs qui contribuent au développement de la ville et à son enrichissement. Ainsi, en vous baladant dans le centre ville, vous serez subjugués par le nombre de grattes-ciels et de monuments, dont la majeure partie fut construite sous l'influence du mouvement de l'art déco des années 60.

Vous vous en rendrez compte en vous promenant aux alentours de la Tour de l'horloge qui fut construite en 1942, et qui constitue un symbole du modèle art-déco au sein de la ville, tout comme le Palacio das Esmeraldas, la résidence principale du gouverneur de la capitale de Goias, que vous pouvez visiter à l'occasion d'événements ou d'interviews organisés par le gouverneur.

Continuez par le Musée Zoroastro Artiaga -du nom du premier directeur du musée- qui expose une collection d'art sacrée, d'art populaire, d'objets liés à la révolution industrielle, de roches et de minéraux de la région ainsi que des artefacts indigènes. L'entrée est gratuite !

Enfin, place aux choses sérieuses : la nourriture locale. Ce n'est pas un secret, la cuisine de l'état de Goias n'a rien d'ordinaire. Venez

donc goûter au riz aux péquis, ou encore à la Galinhada, mélange de riz, poulet et péquis aromatisés aux herbes. Fruit de l'arbre, le péqui, que l'on trouve dans la région, est le symbole de l'état et donne de la couleur et de la saveur à la plupart des plats goianais. Généralement cuit avec du riz et du poulet, il peut être ajouté aux recettes, en pulpe ou entier.

Un endroit où vous pourrez déguster la meilleure Galinhada, est sans conteste le restaurant Chao Nativo I. Tellement réputé que bien souvent des personnalités y viennent prendre leurs repas; peut-être aurez vous la chance d'en apercevoir.

Continuez votre découverte de la ville par un monument culturel très important : O monumento às três Raças. Il s'agit d'une sculpture en bronze et granite, de 7 mètres de haut et pesant 300 kg, imaginé par Neusa Morais en 1968. Cette sculpture est un hommage à la mixité ethnique (blanche, noire et indigène) de la ville, dont les habitants sont originaires.

En fin d'après-midi, si vous êtes accompagnés de vos enfants, ou pour votre propre plaisir, baladez-vous au parc zoologique de la ville, qui accueille près de 522 animaux, de quoi s'occuper ! Ce sera l'occasion de profiter de ce moment de détente et de découverte, pour vous sensibiliser au bien-être des animaux et à l'environnement. En effet, le parc possède une équipe de spécialistes de l'environnement qui sont là pour vous guider et vous apprendre à vivre en harmonie avec la nature.

Et enfin, terminez votre journée par un magnifique coucher de soleil au Bosque dos Buritis, qui est un immense parc, avec un musée d'art à l'intérieur! ■

Amandine Biencourt - capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### AEROPORTO DE GOIÂNIA

Alameda 4, s/n - Santa Genoveva, Goiânia - GO, Brésil  
Tel: (62) 3265-1500  
[www.aeroportogoiania.net](http://www.aeroportogoiania.net)

### PREFEITURA DE GOIÂNIA

Av. do Cerrado nº 999 Bl. F' -  
APM 09 - Park Lozandes - Goiânia/  
GO - CEP: 74884-092  
Tel: 3524-1000 / 3524-1001  
3524-1002 / 3524-1003  
[www4.goiania.go.gov.br](http://www4.goiania.go.gov.br)

### POSTE DE TOURISME

Goiás Turismo  
R. 30, s/n - St. Central, Goiânia - GO,  
74015-180, Brésil  
Tel: +55 62 3201-8100

### HOSTEL7

Avenida T-2, Quadra 107,  
Lote 04 - Setor Bueno  
De 10€ à 40€ la nuit  
selon le nombre de personnes  
Tel: +55 62 3877-6077  
<http://hostel7.com.br/goiania/>

### TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:  
Call Center: 0820 319 320  
Web: [flytap.com](http://flytap.com)

### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

**Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;  
Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**

Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres  
sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :  
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,  
envoyez votre CV, par mail  
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 19/04/2019

## France

Réf.19-fr-045

### GRAPHISTE MARKETING COMMUNICATION-STAGE

Dans le cadre de son développement, notre partenaire est à la recherche d'un/une stagiaire pour un poste de graphiste en Marketing/ Communication.

#### Missions :

- Assister les responsables au quotidien
- Participer à l'animation et au développement des réseaux sociaux et autres plateformes
- Réalisation de supports de communication
- Mise en forme de newsletter et des e-mailings
- Support sur les opérations marketing digital
- Suivi des actions communication et marketing
- Mise à jour et enrichissement de la base de clients / prospects dans le CRM

• Mettre à jour les contenus du nouveau site web. Cette description est susceptible d'évoluer en fonction de l'activité de l'agence. Le stagiaire sera accompagné, tout au long de son stage, par deux responsables de l'autre agence.

#### Compétences requises :

- Bonnes connaissances Adobe Creative Suite (photoshop + Indesign + Illustrator)
- Autonomie, esprit créatif, force de proposition et curiosité.
- Prêt(e) à prendre des responsabilités
- Enthousiaste et proactif(ve)
- Organisé(e) et débrouillard(e)
- Esprit créatif et sensible à l'innovation

#### Savoir faire :

- Maîtrise Adobe Creative Suite (photoshop + Indesign + Illustrator)
- Maîtrise de l'intégration de contenus sur un site type Wordpress
- Bonne culture des médias sociaux, du webmarketing, de l'événementiel et du digital
- aisance rédactionnelle en français

**75-PARIS**

Réf.19-fr-046  
**EMPLOYE(E)  
ADMINISTRATIF(VE)  
ET COMMERCIAL(E)**

#### Missions :

- Accueil téléphonique (renseignements clients, prise de commandes)
- Interface avec nos commerciaux
- Saisie et édition des commandes clients sur ERP interne à l'entreprise
- Facturation des clients
- Mise à jour des dossiers clients
- Suivre le recouvrement des factures auprès des clients

#### Profil :

- De formation BAC à BAC+2, vous maîtrisez les outils informatiques.

• Organisation, rigueur, bon relationnel sont les atouts qui vous permettront de réussir dans ce poste qui pourra évoluer. Type d'emploi : Temps plein (du lundi au vendredi) à partir de fin juin / début juillet 2019

1550€ bruts X 13 mois

**93-BOBIGNY**

Réf.19-fr-047

### COMPTABLE / GESTIONNAIRE (F/H)- STAGE

Notre partenaire est une PME familiale créée en 1938, spécialisée dans la distribution de produits alimentaires et gastronomiques auprès des professionnels de la restauration : brasseries, restaurants, hôtels et traiteurs et basée à Bobigny. Vous intervenez sur les domaines suivants :

- Factures fournisseurs
- Factures clients
- Participer à la fiscalité courante
- Mouvements de trésorerie
- Assurer une polyvalence au sein du service comptable

Suivant votre degré d'implication et d'autonomie, vos missions peuvent évoluer avec plus de responsabilité.

#### Profil :

- Niveau d'expérience : Vous préparez un BTS, un DUT ou une licence professionnelle.
- Dotée d'une grande autonomie organisationnelle vous êtes une personne dynamique et rigoureuse.
- Vous êtes à l'aise avec les outils informatique (Pack office).

Si vous souhaitez intégrer une entreprise familiale à taille humaine alors contactez-nous

Secteur d'activité : commerce de détail et de gros

Type d'emploi : Stage ou job d'été

**93-BOBIGNY**

Réf.19-fr-048

### BABY-SITTER LUSOPHONE

Pour l'une de nos lectrices, nous recherchons un(e) étudiant(e) ou jeune diplômé(e) pour récupérer et garder ses deux enfants âgés de 1 et 3 ans.

#### Informations du poste :

Récupérer les enfants entre 16h30 et 17h30 puis les garder jusqu'à 18h30/19h

Rythme : 3 fois par semaine (mardi, mercredi et vendredi)

Lieu: Paris 18e

Emploi déclaré et rémunéré (rémunération à définir suivant profil)

Le candidat doit impérativement être bilingue en portugais.

**75-PARIS**

Réf.19-fr-049

### BUSINESS DEVELOPER- FUNDIÇÃO

Procuramos negociadores experientes com sólidos conhecimentos de engenharia para desenvolver as seguintes funções no Mercado Francês

- Prospecção de novos clientes e mercados com base num profundo conhecimento do mercado metalúrgico, metalomecânico e, em particular, de fundição, apresentando a empresa e a sua oferta
- Acompanhamento dos clientes existentes, fidelizando-os e aumentando o seu valor actual
- Organização prévia e participação em feiras de negócios

#### Perfil do Candidato:

- Sólido conhecimento das técnicas e componentes críticos na gestão de fluidos
- Fortes competências no sector metalúrgico, metalomecânico e em particular de fundição
- Experiência comprovada em B2B
- Domínio de pelo menos

duas das seguintes Línguas: Inglês / Francês / Espanhol / Português

• Inovador nas soluções, resiliente e orientado por objectivos

• Com excelente capacidade de negociação e de criação de uma rede de contactos

Oferta: A ligação a uma empresa competitiva e reconhecida pelos seus elevados níveis de qualidade garante o alargamento de contactos a uma rede de clientes e parceiros de excelente reputação

- Clientes de elevada notoriedade e reputação
- Garantia de elevados padrões de qualidade ao longo de todo o processo
- Integração em estrutura sólida e dinâmica

Requisitos obrigatórios:  
Língua nativa – a do país de mediação  
Residência - no país de mediação Referências

**FRANÇA**

Réf.19-fr-044

### SERVICE CIVIQUE LUSO- FRANÇAIS (MARKETING- COMMUNICATION- COMMERCIAL)

#### Missions :

- Cr éation d'un site internet (veille concurrentielle, rédaction de contenus en Portugais, français, anglais, )
- Cr éation d'une newsletter
- Gestion et animation de Facebook et Linkedin
- Mise en place du plan d'actions.
- Constitution d'un fichier entreprise, associations et collectivités portugais et français

- Démarchage
- Recherche de partenariats et négociations
- Cr éation d'un Club Business franco-portugais

Service civique à pourvoir à partir de Septembre

**75-PARIS**

# Stages et emplois

## PORUGAL

Réf.19-pt-011

### LEAD DEVELOPER - V.I.E.

Entreprise spécialisée dans le recrutement de Millennials (CDI, CDD, VIE, stage, alternance).

2 bureaux, Paris 10<sup>e</sup> et Lisbonne. Ses clients sont des Startups et PME et des grands groupes.

#### La mission

Développer de nouvelles fonctionnalités :

- Plugger des API
- Apporter aux utilisateurs des solutions innovantes pour faciliter leur quotidien
- Rattraper la dette technique :
- Etablir le cahier des charges
- Changer ou Updater notre Framework (actuellement Cake PHP)

Améliorer le quotidien des utilisateurs :

- Refonte des UX candidats et consultants
- Debug des erreurs techniques

#### Les + du poste :

Participation à des événements, réflexion sur la mise en place et l'évolution des process, stratégie globale de l'entreprise, développement de l'activité au Portugal...

Possibilité de mettre à contribution d'autres talents (communication, gestion, rédaction, DJ, sport)

Travailler chez notre partenaire, c'est être accueilli dans une structure à taille humaine et en développement au sein d'un écosystème d'entreprises qui donneront une vue d'ensemble sur le marché du travail d'aujourd'hui.

En moyenne, un développeur junior gagne

entre 1000€ et 1200€ au Portugal. En plus, la rémunération en V.I.E. n'est pas soumise à imposition)

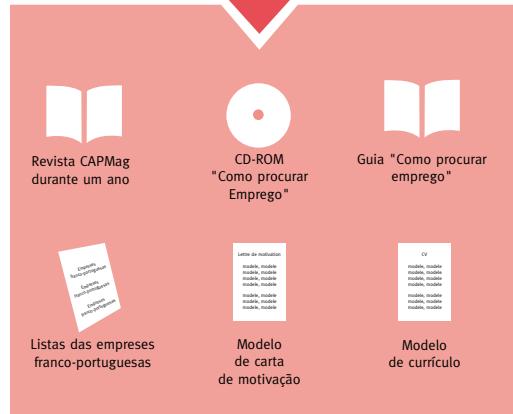
#### Le profil recherché

- Tu es créatif; rigoureux et pédagogue
- Tu es diplômé d'école d'ingénieur ou d'informatique de niveau Bac +4/5
- Tu justifies d'une bonne maîtrise de HTML; CSS et PHP (Cake; Symfony ou Laravel)
- Tu as de bonnes compétences en communication pour tenir l'équipe informée des avancées du projet
- Informations complémentaires
- V.I.E de 12 mois et + à pourvoir sur Lisbonne (Portugal)
- A pourvoir dès Juin
- Rémunération environ 1700€ par mois

**LISBONNE**

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional



DÉPARTEMENT  
Stage & Emploi

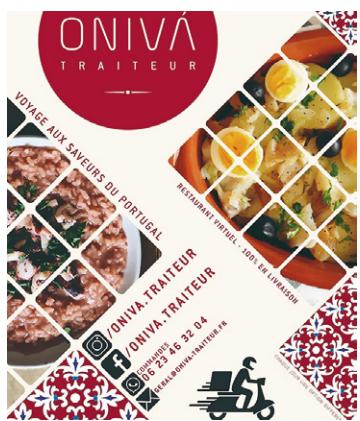


CAP MAGELLAN  
#AGENCEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!!

## Entreprise du mois

### Onivá : On y va ?

**L**e 8 avril, Onivá a lancé son activité de traiteur en gastronomie portugaise 100% virtuel. Le lancement été un franc succès pour Pedro Nunes, le fondateur de l'entreprise, comptant déjà 52 commandes pour le jour d'inauguration. Onivá c'est un plat traditionnel portugais par jour, livré chez vous ou dans votre entreprise du lundi au vendredi entre 11h30 et 13h30, dans une formule à 15 euros comprenant une entrée, un plat et un dessert. Onivá propose également un service événementiel sur Paris et Île-de-France 100% portugais préparant des repas personnalisés pour les dîners ou déjeuners d'entreprise, séminaires, congrès, ou encore les anniversaires, passant par la possibilité d'un chef à domicile. Le format choisi du 100% virtuel assure la rapidité et la simplicité de la commande pour un confort à la maison.



Onivá c'est aussi un esprit familial. En effet, c'est la mère de Pedro Nunes qui prépare ces plats traditionnels, accompagnée d'un chef invité en cuisine pour une période d'une à deux semaines. Ce duo de choc régale nos papilles avec des plats variés qui réveillent la nostalgie : Bacalhau à Brás, Arroz de Pato, Bolos de Bacalhau, Salada de Polvo, Carne Alentejana, des salades de fruits ou encore nos chers Pasteis de Nata. La liste de ces saveurs ne cesse de s'agrandir offrant tout un voyage au cœur du Portugal. C'est justement en constatant l'absence de la gastronomie portugaise dans les réseaux français de la livraison à domicile que Pedro Nunes a eu l'idée de se lancer dans ce domaine en constante expansion afin d'assurer la représentation d'une gastronomie qui n'a plus rien à prouver. ■

Diana Domingues - capmag@capmagellan.org

## SALONS DU MOIS

### FORUM DE L'ALTERNANCE

C'est une nouvelle édition du Forum qui est lancée dans la Cité des sciences et de l'industrie accueillant encore une fois des recruteurs, centres de formation, organismes de conseils à l'orientation et à l'emploi. Ce seront environ 10.000 contrats en alternance proposés aux visiteurs.

Du 9 au 10 mai à la Cité des Sciences et de l'industrie  
30 Avenue Corentin Cariou, 75019 Paris

### FORUM DES MÉTIERS QUI RECRUTENT

Domaines présentés : animation, petite enfance, social et santé, alimentation, hôtellerie, restauration, services aux particuliers, logistique, transport et tourisme. Plus de 150 recruteurs seront présents avec leurs offres. Entrée libre et gratuite.

Le 16 mai au Carré du Temple  
4 rue Eugène Spuller, 75003 Paris

### FORUM EMPLOI SENIORS

Destiné aux candidats seniors (50 ans ou +) de tout niveau de qualification, pour 5500 offres proposées dans un espace composé de 4 parties : le recrutement, la formation, l'accompagnement et l'information.

Le 21 mai à la Cité des Sciences et de l'industrie  
30 Avenue Corentin Cariou, 75019 Paris

## Détente : Sudoku n°145 et solution n°144

Moyen

	5			7	1			
7	9		6	2			8	
			8	3	6			
9	7		5					
	6				2			
				6	3	1		
3	6		5					
1		4		3	8	5		
	9	7			1			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	2	8	3	6	5	9	7	4
9	7	5	8	2	4	6	3	1
4	6	3	7	9	1	2	8	5
2	3	7	4	5	8	1	9	6
6	4	1	9	3	2	8	5	7
8	5	9	6	1	7	3	4	2
3	9	2	5	7	6	4	1	8
5	1	4	2	8	9	7	6	3
7	8	6	1	4	3	5	2	9

Solution du sudoku du mois dernier

### ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique!  35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été  
Pack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### PARTENAIRES



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétroréfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Amandine Biencourt, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Graça Dos Santos, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Inês Rodrigues, Isis Bernard, Jean Pisanté, João Lisboa, Lauryne Moura, Luciana Gouveia, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Rui Rodrigues, Sonia Braga, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



# PARIS

---



DIA DA DEFESA NACIONAL



Inscreve-te em [bud.defesa.pt/ddn-paris](http://bud.defesa.pt/ddn-paris)



REPÚBLICA  
PORTUGUESA





# Un coup de cœur pour la nouvelle petite citadine à la mode ?

Pour l'assurer, consultez-nous !

[contact@imperio.fr](mailto:contact@imperio.fr)

[imperio.fr](http://imperio.fr)

Assurance auto proposée par GLOBALE, cabinet de courtage du Groupe IMPÉRIO, enregistré à l'Orias sous le n° 07008359 ([www.orias.fr](http://www.orias.fr))  
Globale - Société internationale de courtage - Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois Perret - Sarl au capital de 210 000 euros  
RCS Nanterre 315 383 984 00137 - Code APE 6622Z - Garantie financière et assurance de responsabilité civile professionnelle conformes aux articles L.530-1 et L.530-2 du Code des Assurances.

Suivez-nous sur :



Visitez notre nouveau site internet

[www.imperio.fr](http://www.imperio.fr)

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret  
Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - Entreprise régie par le Code des Assurances au capital de 32 300 047 Euros - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z - [contact@imperio.fr](mailto:contact@imperio.fr)

IMPÉRIO S.A. est une filiale de SMAvie BTP - Groupe SMA.